

ДО
"ЕВН България ЕЛЕКТРОРАЗПРЕДЕЛЕНИЕ" АД
гр. ПЛОВДИВ - 4000

ЗАЯВЛЕНИЕ

ЗА УЧАСТИЕ В ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА
№ С-10-НМ-Д-42

с Предмет: Напълно електричен трифазен проводников Триф. ел-мер
за измерване на активна и реактивна енергия, с тов. профил
от Кандидат: Фродексим Трейд ООД

Уважаеми Дами и Господа,

След получаването на документацията за участие в обществената поръчка, за която сте
ВЪЗЛОЖИТЕЛ, долуподписаният

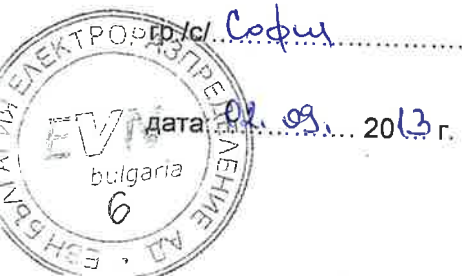
Максим Иван Каракан

в качеството си на Управител заявявам, че желаем да
участваме в обявената от Вас процедура, при условията и съгласно изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Прилагаме следните документи, които се изискват съгласно документацията за участие
/подредени в посочената последователност/, представляващи неразделна част от настоящото
заявление:

1. Търговска анкетна карта с приложение
2. Технически анкетна карта с приложение
3. Технически спецификации
4. Допълнителни към техн. спецификации
5. Помощно от производителя
6. Търговски условия
7. Клауза за социална отговорност
8. Декларация по чл. 47 от ЗОП - Ч. 1 до 4
9.
10.

Забележка: Заявлението заедно с всички приложени документи се представят на български език по
реда на чл. 56, ал. 4 от ЗОП.



**Търговска анкетна карта
към системата за избор на кандидати съгласно Закона за възлагане на
обществени поръчки, Член 105, 106**

**Kaufmännischer Fragebogen
zum Bewerberauswahlssystem gemäß Gesetz über die Vergabe
von öffentlichen Aufträgen, Art. 105, 106**

Лист 1 от 8
Blatt 1 von 8

Фирма: *Фродексим Трейд ООД*

Номер на документа: № С-10-МР-Д-42

Продуктова група: Избор на доставчик/ци на напълно електронен четирипроводников трифазен електромер за измерване на активна и реактивна енергия (4-квadranten електромер) с товаров профил

Опитайте се да отговорите на въпросите само в тази анкетна карта!

Firma:

Aktenzeichen: № S-10-MP-D-42

Produktgruppe: Auswahl vom/von Lieferanten von Vollelektronischer Vierleiterdrehstromzähler für Wirk- und Blindenergie (4-Quadrantenzähler) mit Lastprofil

Wir ersuchen Sie, die Beantwortung der Fragen nur in diesem Fragebogen vorzunehmen!

1 Общи данни за кандидата

1.1 Име на фирмата:

Улица:

Пощенски код:

Населено място:

Страна:

Телефонен номер:

Номер на телефакса:

e-mail:

Homepage:

Фродексим Трейд ООД
Ралевица № 94, е 1
1600
София
България
02/8185610
02/8185611
frdexim@frdexim.com

1 Allgemeine Angaben zum Bewerber

1.1 Firmenname:

Straße:

Postfach:

Ort:

Land:

Telefonnummer:

Telefaxnummer:

e-mail:

Homepage:

1.2 Форма на дружеството

Едноличен Търговец ?
(точно наименование)

да не

Капиталово дружество ?

да не



(точно наименование)

Имуществени отношения:

- Собственик > 24 %

Имуществени отношения:

- Собственик > 50 %

Лист 2 от 8
Blatt 2 von 8

1.2 Gesellschaftsform

Personengesellschaft?
(genaue Bezeichnung)

ja nein

Kapitalgesellschaft?
(genaue Bezeichnung)

ja nein

Eigentumsverhältnisse:

- Eigentümer > 24 %

Eigentumsverhältnisse:

- Eigentümer > 50 %

1.3 Приложете копие от решението за съдебна регистрация.

Приложение № 1

1.3 Legen Sie eine Kopie Ihrer Bescheinigung über die Eintragung in das Handelsregister bei!

1.4 Местоположение на предприятието

Управление (администрация):

Производство:

Продажби:

Склад:

Обслужване:

Монтаж:

гр. София, ул. Ралевица № 94

1.4 Unternehmensstandorte

Verwaltung:

Produktion:

Vertrieb:

Lager:

Kundendienst:

Montage:

1.5 Показатели на предприятието през последните 3 години

Приложение № 2

Моля, приложете копие от годишния баланс и отчета за приходи и разходи на фирмата за последните три финансови години.

Година:	2010	2011	2012
Оборот:	—	—	446 000 лв.
Брой на сътрудниците:	—	—	20

1.5 Unternehmenskennzahlen der letzten 3 Jahre
Bitte Geschäftsberichte beifügen!

Jahr:			
Höhe des Umsatzes:			
Anzahl der Mitarbeiter:			



- 1.6 **Продуктова гама** Електроизмервателна апаратура, НВ апаратура,
 Какви други продукти предлагате? сист. за дистанционно управление на
 ел. енергия
- 1.6 **Produktpalette**
 Welche weiteren Produkte bieten Sie an?

Лист 3 от 8
 Blatt 3 von 8

1.7 **Кореспондентска банка**

Име: Уникредит Булбанк АА
 Улица:
 Пощенски код: 1000
 Населено място: София
 Страна: България
 Банков код: UNCRBG55
 Номер на сметката: BG 92 UNCR 7000 1520 8066 09

1.7 **Bankverbindungen**

Name:
 Straße:
 Postfach:
 Ort:
 Land:
 Bankleitzahl:
 Kontonummer:

1.8 **Граници на покритие на Вашата обща застраховка**

Вид застраховка	Валута	Сума	Застрахователна компания
Щети на хората:			
Имуществени щети:			

1.8 **Deckungsgrenzen Ihrer Haftpflichtversicherung**

Art der Versicherung	Währung	Betrag	Versicherungsgesellschaft
Personenschäden:			
Vermögensschäden:			

2 **Общи данни за производителя (попълнете само ако производителят не е кандидатът)**

- 2.1 **Име на фирмата:** Elster GmbH
 Улица: Otto-Hahn-Str. 25
 Пощенски код: D-68623
 Населено място: Lamprechtshausen
 Страна: Германия
 Телефонен номер: +49 6206 9330
 Номер на телефакса: +49 6206 933100
 e-mail:
 Homepage: www.elster.com

2 **Allgemeine Angaben zum Hersteller (nur ausfüllen wenn der Hersteller nicht der Bewerber ist)**

- 2.1 **Firmenname:**
Straße:
Postfach:
Ort:
Land:
Telefonnummer:
Telefaxnummer:



e-mail:
Homepage:

Лист 4 от 8
Blatt 4 von 8

2.2 Форма на дружеството

Едноличен Търговец ?
(точно наименование)

да не

Капиталово дружество ?
(точно наименование)

да не

Имуществени отношения:

- Собственик > 24 %

Имуществени отношения:

- Собственик > 50 %

2.2 Gesellschaftsform

Personengesellschaft?
(genaue Bezeichnung)

ja nein

Kapitalgesellschaft?
(genaue Bezeichnung)

ja nein

Eigentumsverhältnisse:

- Eigentümer > 24 %

Eigentumsverhältnisse:

- Eigentümer > 50 %

2.3 Приложете копие от решението за съдебна регистрация.

Приложение №3

2.3 Legen Sie eine Kopie Ihrer Bescheinigung über die Eintragung in das Handelsregister bei!

2.4 Местоположение на предприятието

Управление (администрация):

Производство:

Продажби:

Склад:

Обслужване:

Монтаж:

Ото-Нали-Стр. 25, Лапертхайм, Германия

2.4 Unternehmensstandorte

Verwaltung:

Produktion:

Vertrieb:

Lager:

Kundendienst:

Montage:

2.5 Показатели на предприятието през последните 3 години

Приложение №4

Моля, приложете копие от годишния баланс и отчета за приходи и разходи на фирмата за последните три финансови години.

Година:	2010 €	2011 €	2012 €
Оборот:	330503 млн.	379721 млн.	385071 млн.
Брой на сътрудниците:	1381	1487	1413



2.5 **Unternehmenskennzahlen der letzten 3 Jahre**
Bitte Geschäftsberichte beifügen!

Jahr:			
Höhe des Umsatzes:			
Anzahl der Mitarbeiter:			

Лист 5 от 8
Blatt 5 von 8

- 2.6 **Продуктова гама**
Какви други продукти предлагате? *Еднофазни и трифазни електромеханични машини всички класове, водомери, топломери, газомери, системи за дистанц. отчитане*
- 2.6 **Produktpalette**
Welche weiteren Produkte bieten Sie an? *дистанц. отчитане*

2.7 **Кореспондентска банка**

Име: *Deutsche Bank AG*
Улица: *Ludwigstr. 8-10*
Пощенски код: *55016*
Населено място: *Mainz*
Страна: *Германия*
Банков код: *55070040*
Номер на сметката: *0166090*

2.7 **Bankverbindungen**

Name:
Straße:
Postfach:
Ort:
Land:
Bankleitzahl:
Kontonummer:

2.8 **Граници на покритие на Вашата обща застраховка**

Вид застраховка	Валута	Сума	Застрахователна компания
Щети на хората:	<i>EUR</i>	<i>10 млн.</i>	<i>НОИ</i>
Имуществени щети:			

2.8 **Deckungsgrenzen Ihrer Haftpflichtversicherung**

Art der Versicherung	Währung	Betrag	Versicherungsgesellschaft
Personenschäden:			
Vermögensschäden:			

3 **Общи данни за продуктовата серия**

Allgemeine Angaben zum Produktbereich

3.1 **Производствената организация на предприятието за продуктовата серия, за която се прави запитването**
Моля, приложете организационната схема (органиграма)!
3.1 **Unternehmensorganisation für den angefragten Produktbereich**
Bitte Organigramm beifügen!

Приложение № 5



3.2 Когато е била въведена в пазара продуктова серия, за която се прави запитването? 1996 год.
3.2 Wann erfolgte die Markteinführung des angefragten Produktbereichs?

3.3 Моля, приложете актуални препоръки относно продуктова серия.

3.3 Bitte führen Sie aktuelle Referenzen (bezogen auf den angefragten Produktbereich) an:

3.4 Посочете годишния оборот за въпросната продуктова серия за последните три години:

Година	2010 / €	2011 / €	2012 / €
Оборот	28,52 млн.	28,53 млн.	28,63 млн.

Лист 6 от 8
Blatt 6 von 8

3.4 Geben Sie den Jahresumsatz für den angefragten Produktbereich an:

Jahr:			
Höhe des Umsatzes:			

3.5 Производство

Къде се произвежда продуктова серия, за която се прави запитването? Къкъв производствен капацитет разполагате? Lauffertheim, Германия

3.5 Fertigung


An welchen Standorten wird der angefragte Produktbereich gefertigt?
Über welche Produktionskapazität bezogen auf den angefragten Produktbereich verfügen Sie?

3.6 Език

На български език ли ще се осъществяват всички делови връзки? да не

Имената на български говорящите партньори в разговорите от въпросните области на предприятието?
(относно продуктова серия, за която се прави запитването)

Придобиване: Фроденска Трейд оод

Технически продажби: 

Конструкция и поле за изпитания:

Монтаж: 

Обслужване: 

Документацията за продукта и обучението на български език ли са? да не

3.6 Sprache

Werden die gesamten Geschäftsbeziehungen in bulgarischer Sprache abgewickelt? ja nein

Namen der bulgarischsprachigen Ansprechpartner in den betroffenen Unternehmensbereichen?
(Bezogen auf den angefragten Produktbereich)

Аквизиция:



Technischer Vertrieb:

Konstruktion und Prüffeld:

Montage:

Kundendienst:

Produktdokumentation und Schulungen in bulgarischer Sprache?

ja nein

Лист 7 от 8
Blatt 7 von 8

3.7 Присъствие в България

Вид и обхват на присъствието в България (местоположение и сътрудници)?
(относно продуктова серия, за която се прави запитването)

Производствени места:

Бюра по продажби:

Транспортно-експедиционен склад:

Монтаж:

Обслужване / Сервиз:

3.7 Präsenz in Bulgarien

Art und Umfang der Präsenz in Bulgarien (Standort und Mitarbeiter)?
(Bezogen auf den angefragten Produktbereich)

Fertigungsstätte:

Vertriebsbüros:

Auslieferungslager:

Montage:

Kundendienst / Service:

3.8 Какъв е срокът за доставка за продуктова серия, за която се прави запитването? ≈ 8 седмици / 1000 бр.

3.8 Wie lange ist die Lieferzeit für das angefragte Produkt?

3.9 Има ли за продуктова серия, за която се прави запитването, Нормативен акт за превоз на опасни товари, който трябва да се спазва? да не

(Ако е "да", коя е тя)

3.9 Sind für das angefragte Produkt Vorschriften der Gefahrgutverordnung zu beachten?

ja nein

(Wenn ja, welche)

3.10 Доставка и транспорт

Какво количество обикновено можете да доставите за стандартни типове от въпросните продукти на тази система в рамките на една година?

$\approx 150\ 000$ бр.



Какви транспортни средства използвате? *Камиони*

Как са уредени гаранционните въпроси при транспорта?

3.10 Lieferung und Transport

Welche Menge können Sie für Standardtypen des angefragten Produktes innerhalb eines Jahres liefern?

Welche Transportmittel verwenden Sie?

Wie sind die Haftungsfragen beim Transport geregelt?

Лист 8 от 8
Blatt 8 von 8

4. Предпоставки за участниците в системата за избор на кандидати

4. Voraussetzungen für Teilnehmer des Bewerberauswahlsystems

4.1 Съгласни ли сте напълно със съдържанието на приложените търговски условия, които са предпоставка за включване в системата за избор на кандидати?

да не

Потвърждение

С настоящото ние потвърждаваме, че информацията, дадена в настоящата анкетна карта, отразява актуалната ситуация на нашето предприятие и по този начин, едновременно с това, представя и практиката на нашето предприятие.

Ние потвърждаваме, че при посещение от Ваша страна, сме готови да предоставим необходимата търговска документация.

Задължение за подаване на информация при изменения:

Ние се задължаваме, незабавно и писмено да Ви информираме при промяна на подадените данни.

гр. София, 02.09.2018г.
Населено място, Дата



Подпис на лицата
представляващи
кандидата

[Signature]
(име, длъжност)

Иванка Каракан
(Управляващ)

4.1 Erklären Sie sich mit den beiliegenden kaufmännischen Bedingungen, die Voraussetzung für die Eintragung in das Bewerberauswahlsystem sind, voll inhaltlich einverstanden?

ja nein

Bestätigung

Wir bestätigen hiermit, daß die in im kaufmännischen Teil des Fragebogens angegebenen Informationen die aktuelle Situation unseres Unternehmens wiedergeben und damit gleichzeitig die Praxis des Unternehmens darstellen.

Wir bestätigen, daß wir im Falle Ihres Besuches bereit sind, die notwendigen kaufmännischen Unterlagen vorzulegen.

Informationspflicht bei Änderungen:

Wir verpflichten uns, Sie bei Änderung der angegebenen Daten unverzüglich schriftlich zu informieren.



Ort, Datum

Firmenstempel

rechtsgültige Fertigung (Name, Position)



София 1111, ул. Елисавета Багряна №20
www.registryagency.bg

тел.: 9486 181, факс: 9486 194
office@registryagency.bg

УДОСТОВЕРЕНИЕ

изх. № 20130520142359 / 20.05.2013г.

Агенция по вписванията удостоверява, че в търговския регистър по партидата на "ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД" ООД, ЕИК 202084198 в част „Вписани обстоятелства” и част „Обявени актове” към 20.05.2013 г. са вписани следните обстоятелства и са обявени следните актове:

Част "Вписани обстоятелства"

Раздел **Обща информация**

Идентификация

1.ЕИК 202084198
"ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД" ООД

Раздел **Общ статус**

Основни обстоятелства

2.Фирма **ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД**

3.Правна форма **Дружество с ограничена отговорност**

4.Изписване на **FRODEKSIM TREID**
чужд език

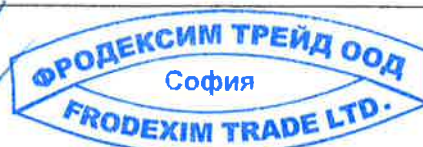
5.Седалище и **БЪЛГАРИЯ**
адрес на **гр. София 1618, област София (столица);**
управление **община Столична, район р-н Витоша**
 РАЛЕВИЦА, No 94

6.Предмет на **ВНОС И ДИСТРИБУЦИЯ НА ПРОМИШЛЕНИ СТОКИ,**
дейност **ИНЖЕНЕРИНГОВА ДЕЙНОСТ В ОБЛАСТТА НА ЕНЕРГЕТИКАТА,**
 ДОСТАВКА И ПРОДАЖБА НА ИЗМЕРВАТЕЛНА АПАРАТУРА,
 ОБОРУДВАНЕ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ИЗПИТАТЕЛНИ
 ЛАБОРАТОРИИ, ПРОИЗВОДСТВЕНА ДЕЙНОСТ, КОМИСИОННА,
 ЛИЗИНГОВА И ПОСРЕДНИЧЕСКА ДЕЙНОСТ, ВЪНШНА ТЪРГОВИЯ,
 КАКТО И ИЗВЪРШВАНЕТО НА ВСИЧКИ ВИДОВЕ ДЕЙНОСТИ,
 КОЙТО НЕ СА ЗАБРАНЕНИ ОТ ЗАКОНА - В СТРАНАТА И
 ЧУЖБИНА.

7.Управители **МАКСИМ ЖАК КАРАКАШ, ЕГН 7007307141, държава: БЪЛГАРИЯ**
 ДИМИТЪР ИЛКОВ ФРОЛОШКИ, ЕГН 7512086260, държава:
 БЪЛГАРИЯ

11.Начин на **ЗАЕДНО И ПООТДЕЛНО**
представяване

**КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРГИНАЛА**



19. Съдружници **МАКСИМ ЖАК КАРАКАШ, ЕГН 7007307141, 500 лв., държава:**
БЪЛГАРИЯ
ДИМИТЪР ИЛКОВ ФРОЛОШКИ, ЕГН 7512086260, 500 лв., държава:
БЪЛГАРИЯ

31. Размер **1000 лева**

32. Внесен капитал **1000 лева**

Част "Обявени актове"

Раздел **Актуален учредителен акт**

Актуален учредителен акт

1001. Описание на обявения акт Вид: **Актуален дружествен договор/учредителен акт/устав**
Описание:

(Име и фамилия)

(подпис и печат)

С. Пенгелова



**КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА**



Отчетна единица: ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД ООД
Гр. (с.) СОФИЯ
Община СТОЛИЧНА

ЕИК по БУЛСТАТ / ТР									
2	0	2	0	8	4	1	9	8	

СЧЕТОВОДЕН БАЛАНС КЪМ 31.12.2012 ГОДИНА

АКТИВ			
Раздели, групи, статии	Код на реда	Сума - хил.лв.	
		текуща година	предходна година
а	б	1	2
А. Записан, но невнесен капитал	01000		
Б. Нетекущи (дълготрайни активи)			
I. Нематериални активи			
Продукти от развойна дейност	02110		
Концесии, патенти, лицензии, търговски марки, програмни продукти и други подобни права и активи	02120		
в това число:			
За водноелектрически централи	02121		
За вятърни генератори	02122		
За слънчеви колектори	02123		
За термопомпи	02124		
Търговска репутация	02130		
Предоставени аванси и нематериални активи в процес на изграждане	02140		
в т. ч. предоставени аванси	02141		
Общо за група I:	02100		
II. Дълготрайни материални активи			
Земи и сгради	02210		
Земи	02211		
Сгради	02212		
Машини, производствено оборудване и апаратура	02220	1	
в това число:			
За водноелектрически централи	02221		
За вятърни генератори	02222		
За слънчеви колектори	02223		
За термопомпи	02224		
Съоръжения и други	02230		
Предоставени аванси и дълготрайни материални активи в процес на изграждане	02240	11	
в т. ч. предоставени аванси	02241		
Общо за група II	02200	12	
III. Дългосрочни финансови активи			
Акции и дялове в предприятия от група	02310		
Предоставени заеми на предприятия от група	02320		
Акции и дялове в асоциирани и смесени предприятия	02330		
Предоставени заеми, свързани с асоциирани и смесени предприятия	02340		
Дългосрочни инвестиции	02350		
Други заеми	02360		
Изкупени собствени акции номинална стойност	02370		
Общо за група III	02300		
IV. Отсрочени данъци	02400		
Общо за раздел Б	02000	12	

КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



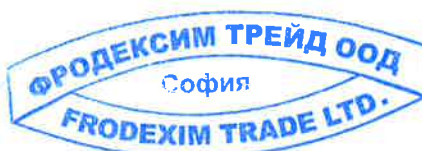
АКТИВ			
Раздели, групи, статии	Код на реда	Сума - хил.лв.	
		текуща година	предходна година
а	б	1	2
В. Текущи (краткотрайни) активи			
I. Материални запаси			
Суровини и материали	03110		
Незавършено производство	03120		
в т. ч. млади животни и животни за угояване и разплод	03121		
Продукция и стоки	03130	188	
Продукция	03131		
Стоки	03132	188	
Предоставени аванси	03140		
Общо за група I	03100	188	
II. Вземания			
Вземания от клиенти и доставчици	03210	105	
в т.ч. над 1 година	03211		
Вземания от предприятия от група	03220		
в т.ч. над 1 година	03221		
Вземания, свързани с асоциирани и смесени предприятия	03230		
в т.ч. над 1 година	03231		
Други вземания	03240	56	
в т.ч. над 1 година	03241		
Общо за група II	03200	161	
III. Инвестиции			
Акции и дялове в предприятия от група	03310		
Изкупени собствени акции номинална стойност	03320		
Други инвестиции	03330		
Общо за група III	03300		
IV. Парични средства			
Касови наличности и сметки в страната	03410	14	
Касови наличности в лева	03411	4	
Касови наличности във валута (левава равностойност)	03412		
Разплащателни сметки	03413	10	
Блокирани парични средства	03414		
Парични еквиваленти	03415		
Касови наличности и сметки в чужбина	03420		
Касови наличности в лева	03421		
Касови наличности във валута	03422		
Разплащателни сметки във валута	03423		
Блокирани парични средства във валута	03424		
Общо за група IV	03400	14	
Общо за раздел В	03000	363	
Г. Разходи за бъдещи периоди	04000	1	
Сума на актива (А+Б+В+Г)	04500	376	

КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



ПАСИВ			
Раздели, групи, статии	Код на реда	Сума - хил.лв.	
		текуща година	предходна година
а	б	1	2
А. Собствен капитал			
I. Записан капитал	05100	1	
Акционерен капитал	05110		
Котирани акции на финансовите пазари	05111		
Некотирани акции на финансовите пазари	05112		
Други видове записан капитал	05120		
в т. ч. допълнителен капитал (апортни вноски)	05121		
II. Премии от емисии	05200		
III. Резерв от последващи оценки	05300		
в т. ч. резерв от последващи оценки на финансови инструменти	05310		
IV. Резерви			
Законови резерви	05410		
Резерв, свързан с изкупени собствени акции	05420		
Резерв съгласно учредителен акт	05430		
Други резерви	05440		
в т. ч. допълнителни резерви	05441		
Общо за група IV	05400		
V. Натрупана печалба (загуба) от минали години			
Неразпределена печалба	05510		
Непокрита загуба	05520		
Общо за група V	05500		
VI. Текуща печалба (загуба)	05600	51	
Общо за раздел А	05000	52	
Б. Провизии и сходни задължения			
Провизии за пенсии и други подобни задължения	06100		
Провизии за данъци	06200		
в т.ч. отсрочени данъци	06210		
Други провизии и сходни задължения	06300		
Общо за раздел Б	06000		
В. Задължения			
Облигационни заеми с отделно посочване на конвертируемите	07100		
До 1 година	07101		
Над 1 година	07102		
в това число:			
Конвертируеми облигационни заеми	07110		
До 1 година	07111		
Над 1 година	07112		
Задължения към финансови предприятия	07200		
До 1 година	07201		
Над 1 година	07202		
Получени аванси	07300		
До 1 година	07301		
Над 1 година	07302		

КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



ПАСИВ			
Раздели, групи, статии	Код на реда	Сума - хил.лв.	
		текуща година	предходна година
а	б	1	2
Задължения към доставчици	07400	67	
До 1 година	07401	67	
Над 1 година	07402		
Задължения по полици	07500		
До 1 година	07501		
Над 1 година	07502		
Задължения към предприятия от група	07600		
До 1 година	07601		
Над 1 година	07602		
Задължения, свързани с асоциирани и смесени предприятия	07700		
До 1 година	07701		
Над 1 година	07702		
Други задължения	07800	257	
До 1 година	07801	257	
Над 1 година	07802		
в това число:			
Към персонала	07810	5	
До 1 година	07811	5	
Над 1 година	07812		
Осигурителни задължения	07820	2	
До 1 година	07821	2	
Над 1 година	07822		
Данъчни задължения	07830	13	
До 1 година	07831	13	
Над 1 година	07832		
Общо за раздел В	07000	324	
До 1 година	07001	324	
Над 1 година	07002		
Г. Финансирания и приходи за бъдещи периоди	08000		
в това число:			
Финансирания	08001		
Приходи за бъдещи периоди	08002		
Сума на пасива (А+Б+В+Г)	08500	376	

Дата: 2/27/2013

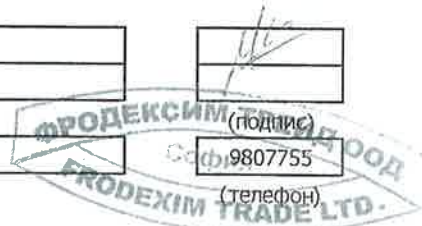
Ръководител: МАКСИМ ЖАК КАРАКАШ

Съставител: АНИКА НИНОВА

(име, презиме, фамилия)

Лице за контакт: АНИКА НИНОВА

(име, презиме, фамилия)



КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



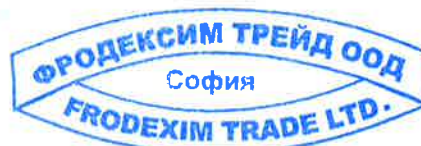
Отчетна единица: ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД ООД
 Гр. (с.) СОФИЯ
 Община СТОЛИЧНА

ЕИК по БУЛСТАТ / ТР									
2	0	2	0	8	4	1	9	8	

ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ ЗА 2012 ГОДИНА

Наименование на разходите	Код на реда	Сума - хил.лв.	
		текуща година	предходна година
а	б	1	2
А. Разходи			
I. Разходи за оперативна дейност			
Намаление на запасите от продукцията и незавършено производство	10100		
Разходи за суровини, материали и външни услуги	10200	64	
Суровини и материали	10210	55	
Външни услуги	10220	9	
Разходи за персонала	10300	183	
в това число:			
Разходи за възнаграждения	10310	179	
в т. ч. компенсиреми отпуски	10311		
Разходи за осигуровки	10320	4	
от тях: осигуровки, свързани с пенсии	10321		
Разходи за амортизация и обезценка	10400		
Разходи за амортизация и обезценка на дълготрайни материални и нематериални активи	10410		
в това число:			
Разходи за амортизация	10411		
Разходи от обезценка	10412		
Разходи от обезценка на текущи (краткотрайни) активи	10420		
Други разходи	10500	141	
в това число:			
Балансова стойност на продадените активи	10510	127	
Провизии	10520		
Общо за група I	10000	388	
II. Финансови разходи			
Разходи от обезценка на финансови активи, включително инвестициите, признати като текущи (краткосрочни) активи	11100		
в т. ч. отрицателни разлики от промяна на валутни курсове	11110		
Разходи за лихви и други финансови разходи	11200		
в това число:			
Разходи, свързани с предприятия от група	11210		
Отрицателни разлики от операции с финансови активи	11220		
Общо за група II	11000		
Б. Печалба от обичайна дейност	14000	58	
III. Извънредни разходи	12000		
в т. ч. за природни и други бедствия	12100		
Общо разходи (I + II + III)	13000	388	
В. Счетоводна печалба (общо приходи - общо разходи)	14100	58	
IV. Разходи за данъци от печалбата	14200	7	
V. Други данъци, алтернативни на корпоративния данък	14300		
Г. Печалба (В - IV - V)	14400	51	
Всичко (Общо разходи + IV + V + Г)	14500	446	

КОПИЕТО
 Е ВЯРНО С ОРГИНАЛА



Наименование на приходите	Код на реда	Сума - хил.лв.	
		текуща година	предходна година
а	б	1	2
А. Приходи			
I. Приходи от оперативна дейност			
Нетни приходи от продажби	15100	446	
Продукция	15110		
Стоки	15120	234	
Услуги	15130	212	
в това число:			
Приходи от търговско-посредническа дейност	15131		
Приходи от наеми	15132		
Приходи от промишлени услуги, вкл. на ишлеме	15133		
Увеличение на запасите от продукция и незавършено производство	15200		
Разходи за придобиване на активи по стопански начин	15300		
в т. ч. със строителен характер	15310		
Други приходи	15400		
в това число:			
Приходи от финансираня	15410		
от тях: от правителството	15411		
Приходи от продажби на суровини и материали	15420		
Приходи от продажби на дълготрайни активи	15430		
Общо за група I	15000	446	
II. Финансови приходи			
Приходи от участия в дъщерни, асоциирани и смесени предприятия	16100		
в т. ч. приходи от участия в предприятия от група	16110		
Приходи от други инвестиции и заеми, признати като нетекущи (дългосрочни) активи	16200		
в т. ч. приходи от предприятия от група	16210		
Други лихви и финансови приходи	16300		
в това число:			
Приходи от предприятия от група	16310		
Положителни разлики от операции с финансови активи	16320		
Положителни разлики от промяна на валутни курсове	16330		
Общо за група II	16000		
Б. Загуба от обичайна дейност	19000		
III. Извънредни приходи	17000		
в т. ч. получени застрахователни обезщетения	17100		
Общо приходи (I + II + III)	18000	446	
В. Счетоводна загуба (общо приходи - общо разходи)	19100		
Г. Загуба (В + IV + V)	19200		
Всичко (Общо приходи + Г)	19500	446	

СПРАВКА ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ ПО ВИДОВЕ И ИКОНОМИЧЕСКИ ДЕЙНОСТИ ЗА 2012 ГОДИНА

Раздел I. Приходи от оперативна дейност

(Хил. левове)

Видове	Код на реда	Отчет за година
а	б	1
Бруто приходи от продажби (код 15100 вкл. акцизи, без ДДС)	15500	446
в т. ч. приходи от населението*	15510	
Приходи от извършени работи по договор като подизпълнител	15600	
Левава равностойност на валутните приходи от износ (без приходите от продажби на дълготрайни активи по код 15430)	15700	
в т. ч. приходи от предоставени услуги на чуждестранни клиенти	15710	
от тях: от страни членки на ЕС	15711	
Приходи от услуги на ишлеме	15800	
в т. ч. на чуждестранни клиенти	15810	
Приходи от продажби на странични продукти, произведени от дейности, свързани с околната среда**	15900	

* За здравните заведения да се включват само заплатените от пациентите услуги.

** Включват се само приходите от продажби на странични продукти, получени от съоръжения и дейности, класифицирани като такива за околната среда. Приходите от продажби на странични продукти могат да се посочат само ако тези продукти не са основен източник на доход за предприятието, напр. продажби на гипс от газови филтри на високи комини.

КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА





Превод от немски език

Търговски регистър В Районен съд Висбаден	Отделение В Издаване на документ с актуални данни от Регистъра Запитване от базата данни от 14.01.2013 11:08	Номер на фирмата Търговски регистър В 22631
Разпечатка	Стр. 1 / 2	

1. Брой на досегашните вписвания
25

2. а) Фирма
ЕЛСТЕР ГмбХ

б) Седалище, филиал, служебен адрес в страната, оправомощено лице за получаване на документи, клон
Висбаден
Служебен адрес: Щайнернщрасе 19-21, 55252 Майнц-Кастел

в) Предмет на дейност на предприятието:

Предметът на дейност на предприятието е индустриална и търговска дейност в областта на отчитане на потреблението на газ, вода и електричество, по-специално разработване, производство и пласмент на свързаните с това прибори и/или софтуер, както и други измервателни, отчитащи, контролни и комуникационни прибори, регулатори, обезопасяващи и други уреди, както и свързаните с тях услуги, по-специално извършване на ремонти, техническо обслужване и други сервизни услуги на измервателни и регулиращи прибори и измервателни и регулиращи системи, а също и системи за измерване на други видове агенти и свързаната с това измервателна и регулираща техника, конструиране, производство, допълнителна разработка и пласмент на индустриални горивни инсталации, по-специално индустриални пещи и инсталации за термични технологични производствени процеси, по-специално за управление и регулиране на хидравлични топлотехнически потоци, както и регистриране и обработка на измерените стойности, осъществяване на консултации в областта на индустриалното производство и други инженерни дейности, по-специално в областта на топлоенергийната и свързаната с хидравличните потоци техника, оползотворяване на патенти и други промишлени защитени права в посочените области, придобиване, администриране и продажба на недвижими имоти, придобиване, владение и продажба на дялове в други предприятия с каквато и да е правна форма, по-специално в областта на измервателната техника за отчитане на потреблението на газ, вода и електричество, администриране, координация и контрол на тези дялове, както и предоставяне на услуги за дружествата със съучастие и на трети лица.

3. Основен или уставен капитал
2.000.000,00 EUR

4. а) Общи правила за осъществяване на представителните правомощия

Ако е назначен само един управител, той представлява дружеството самостоятелно. Ако са назначени повече управители, дружеството се представлява от двама управители или един управител, заедно с един прокурист.

б) Ръководство, ръководен орган, изпълнителни директори, лично отговорни съдружници, управител, оправомощени представители и особени правомощия за представляване:

Управител: Каловини, Михаел, Верне, *25.04.1961 г.
Управител: Гайгер, Ралф, Вилхелм, Оснабрюк *04.01.1962 г.

С правомощия да сключва правни сделки от името на фирмата със себе си от свое име или в качеството си на представител на трети лица:
Управител: д-р Дитрих, Харалд, Майнц, *06.07.1966 г.
Управител: Вайс, Михаел, Бенсхайм *24.02.1961 г.

Търговски регистър В Районен съд Висбаден	Отделение В Издаване на документ с актуални данни от Регистъра Запитване от базата данни от 14.01.2013 11:08	Номер на фирмата Търговски регистър В 22631
Разпечатка	Стр. 2 / 2	

5. Прокура

Обща прокура заедно с един управител или друг прокурист с правомощие за продажба и ипотекиране на недвижими имоти:

Бауман, Барбара, Франкфурт, *17.02.1963 г.
Рьослер, Йоахим, Вестеркапелн, *08.11.1957 г.
Вайс, Михаел, Бенсхайм *24.02.1961 г.

6. а) Правна форма, начало, устав или дружествен договор

Дружество с ограничена отговорност

Дружествен договор от 04.04.2002 г.
Последна промяна с Решение от 26.07.2011 г.

б) Други правни отношения

ЕЛСТЕР холдингово дружество с ограничена отговорност, Майнц-Кастел (Висбаден) (Районен съд Висбаден, Търговски регистър В 21490) се е сляло въз основа на Договор за сливане от 29.08.2006 г. и Решения за изразено съгласие на Общите събрания на дружествата, участващи в сливането с дружеството от същата дата, чрез прехвърляне на тяхното имущество като цяло към последното съгласно § 2, т. 1 от Закона за преобразуване на дружествата.

Дружеството се е сляло в качеството си на правоприемник по силата на Договор за сливане от 05.06.2007 г., както и на Решения за изразено съгласие на Общите събрания на дружествата, титуляри на субективно право, от същата дата, с Ипсен Холдинг Гмбх със седалище в района на Районен съд Клеве (Търговски регистър В 8173).

Дружеството се е сляло в качеството си на правоприемник по силата на Договор за сливане от 14.08.2007 г., както и на Решения за изразено съгласие на Общите събрания на дружествата, титуляри на субективно право, от същата дата, с Елстер-Инстромет Продакшън Гмбх със седалище във Висбаден (Районен съд Висбаден, Търговски регистър В 7147).

Дружеството се е сляло в качеството си на правоприемник по силата на Договор за сливане от 14.08.2007 г., както и на Решения за изразено съгласие на Общите събрания на дружествата, титуляри на субективно право, от същата дата, с Елстер-Кромшрьодер Продакшън Гмбх със седалище в Оснабрюк (Районен съд Оснабрюк, Търговски регистър В 200450).

Дружеството се е сляло в качеството си на правоприемник по силата на Договор за сливане от 14.08.2007 г., както и на Решения за изразено съгласие на Общите събрания



Handelsregister B des Amtsgerichts Wiesbaden	Abteilung B Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 14.01.2013 11:08	Nummer der Firma: HRB 22631
-Ausdruck-	Seite 1 von 2	

1. Anzahl der bisherigen Eintragungen:

25

2. a) Firma:

Elster GmbH

b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, empfangsberechtigte Person, Zweigniederlassungen:

Wiesbaden

Geschäftsanschrift: Steinernstraße 19 - 21, 55252 Mainz-Kastel

c) Gegenstand des Unternehmens:

Gegenstand des Unternehmens ist jede industrielle und kommerzielle Tätigkeit auf dem Gebiet der Gas-, Wasser- und Stromzählung, der Gas-, Wasser- und Strommessung, insbesondere die Entwicklung, Herstellung und der Vertrieb von dazugehörigen Geräten und/oder Software sowie sonstigen Mess-, Zähl-, Kontroll- und Kommunikationsgeräten, Reglern und Sicherheitsgeräten sowie ähnlichen Geräten und dazugehörige Dienstleistungen, insbesondere die Ausführung von Reparaturen, Wartungen und weiteren Serviceleistungen an Mess- und Regelgeräten und Mess- und Regelanlagen sowie Systemen, der Messung anderer Medien und der damit verbundenen Mess- und Regeltechnik, die Konstruktion, Herstellung, Weiterentwicklung und der Vertrieb von industriellen Feuerungsanlagen, insbesondere für Industrieöfen und Anlagen der thermischen Verfahrenstechnik, die Herstellung von technischen Geräten, insbesondere zur Steuerung und Regelung von strömungs- und wärmetechnischen Vorgängen sowie zur Messdatenerfassung und -verarbeitung, die Durchführung von Industrierberatungen und sonstigen Ingenieurleistungen, insbesondere auf dem Gebiet der Wärme- und Strömungstechnik, die Verwertung von Patenten und sonstigen gewerblichen Schutzrechten auf den genannten Gebieten, der Erwerb, die Verwaltung und die Veräußerung von Grundstücken, der Erwerb, das Halten und die Veräußerung von Beteiligungen an anderen Unternehmen jeglicher Rechtsform, insbesondere im Bereich der Messtechnik für Gas-, Wasser- und Strommessung, die Verwaltung, Koordination und Kontrolle dieser Beteiligungen sowie die Erbringung von Dienstleistungen für die Beteiligungsgesellschaften sowie Dritte.

3. Grund- oder Stammkapital:

2.000.000,00 EUR

4. a) Allgemeine Vertretungsregelung:

Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, so vertritt er die Gesellschaft allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so wird die Gesellschaft durch zwei Geschäftsführer oder durch einen Geschäftsführer gemeinsam mit einem Prokuristen vertreten.

b) Vorstand, Leitungsorgan, geschäftsführende Direktoren, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis:

Geschäftsführer: Calovini, Michael, Werne, *25.04.1961

Geschäftsführer: Geiger, Ralf Wilhelm, Osnabrück, *04.01.1962

Mit der Befugnis, im Namen der Gesellschaft mit sich im eigenen Namen oder als Vertreter eines Dritten Rechtsgeschäfte abzuschließen:

Geschäftsführer: Dr. Dietrich, Harald, Mainz, *06.07.1966

Geschäftsführer: Weiß, Michael, Bensheim, *24.02.1961

КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



Handelsregister B des Amtsgerichts Wiesbaden	Abteilung B Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 14.01.2013 11:08	Nummer der Firma: HRB 22631
-Ausdruck-	Seite 2 von 2	

5. Prokura:

Gesamtprokura gemeinsam mit einem Geschäftsführer oder einem anderen Prokuristen mit der Ermächtigung zur Veräußerung und Belastung von Grundstücken:
Baumann, Barbara, Frankfurt, *17.02.1963
Rößler, Joachim, Westerkappeln, *08.11.1957
Weiß, Michael, Bensheim, *24.02.1961

6. a) Rechtsform, Beginn, Satzung oder Gesellschaftsvertrag:

Gesellschaft mit beschränkter Haftung

Gesellschaftsvertrag vom 04.04.2002
Zuletzt geändert durch Beschluss vom 26.07.2011

b) Sonstige Rechtsverhältnisse:

Die ELSTER Beteiligungs-GmbH, Mainz-Kastel (Wiesbaden) (Amtsgericht Wiesbaden, HRB 21490) ist aufgrund des Verschmelzungsvertrages vom 29.08.2006 und der Zustimmungsbeschlüsse der Gesellschafterversammlungen der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften vom selben Tag mit der Gesellschaft durch Übertragung ihres Vermögens als Ganzes auf diese gem. § 2 Ziff. 1 UmwG verscholzen.

Die Gesellschaft ist als übernehmender Rechtsträger nach Maßgabe des Verschmelzungsvertrages vom 05.06.2007 sowie der Zustimmungsbeschlüsse der beteiligten Rechtsträger vom selben Tag mit der Ipsen Holding GmbH mit Sitz in Amtsgericht Kleve (HRB 8173) verschmolzen.

Die Gesellschaft ist als übernehmender Rechtsträger nach Maßgabe des Verschmelzungsvertrages vom 14.08.2007 sowie der Zustimmungsbeschlüsse der beteiligten Rechtsträger vom selben Tag mit der Elster-Instromet Production GmbH mit Sitz in Wiesbaden (Amtsgericht Wiesbaden, HRB 7147) verschmolzen.

Die Gesellschaft ist als übernehmender Rechtsträger nach Maßgabe des Verschmelzungsvertrages vom 14.08.2007 sowie der Zustimmungsbeschlüsse der beteiligten Rechtsträger vom selben Tag mit der Elster Kromschröder GmbH mit Sitz in Osnabrück (Amtsgericht Osnabrück, HRB 200450) verschmolzen.

Die Gesellschaft ist als übernehmender Rechtsträger nach Maßgabe des Verschmelzungsvertrages vom 14.08.2007 sowie der Zustimmungsbeschlüsse der beteiligten Rechtsträger vom selben Tag mit der Elster-Instromet GmbH mit Sitz in Wiesbaden (Amtsgericht Wiesbaden, HRB 9318) verschmolzen.

Die Gesellschaft ist als übernehmender Rechtsträger nach Maßgabe des Verschmelzungsvertrages vom 14.08.2007 sowie der Zustimmungsbeschlüsse der beteiligten Rechtsträger vom selben Tag mit der LBE Feuerungstechnik GmbH mit Sitz in Wuppertal (Amtsgericht Wuppertal, HRB 6915) verschmolzen.

Die Gesellschaft ist als übernehmender Rechtsträger nach Maßgabe des Verschmelzungsvertrages vom 14.08.2007 sowie der Zustimmungsbeschlüsse der beteiligten Rechtsträger vom selben Tag mit der Elster-Instromet Systems GmbH mit Sitz in Dortmund (Amtsgericht Dortmund, HRB 6886) verschmolzen.

Die Gesellschaft ist als übernehmender Rechtsträger nach Maßgabe des Verschmelzungsvertrages vom 19.01.2011 sowie der Zustimmungsbeschlüsse der beteiligten Rechtsträger vom selben Tag mit der ELSTER SERVICE GmbH mit Sitz in Osnabrück (Amtsgericht Osnabrück, HRB 1114) verschmolzen.

Der mit der Ruhrgas Industries GmbH in Essen (AG Essen, HRB 11153) als herrschendem Unternehmen am 02.10.2002 abgeschlossene Gewinnabführungsvertrag besteht nun mit der Elster Group GmbH mit Sitz in Essen (AG Essen, HRB 18866) als Rechtsnachfolgerin der Ruhrgas Industries GmbH.

7. a) Tag der letzten Eintragung:

09.01.2013

КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



Техническа анкетна карта – 2/5 към системата за избор на кандидати съгласно Закона за възлагане на обществени поръчки, Член 105, 106

Technischer Fragebogen für elektronische Zähler
zum Bewerberauswahlsystem gemäß Gesetz über die Vergabe
von öffentlichen Aufträgen, Art. 105, 106

Фирма Firma:	Фродексис Трейд ООД
Номер на документа: Aktenzeichen:	C-10-НМ-В-42
Продуктова група Produktgruppe:	Електромери, Трифазни

Опитайте се да отговорите на въпросите в тази анкетна карта!
Wir ersuchen Sie, die Beantwortung der Fragen in diesem Fragebogen vorzunehmen!

1. Техническа спецификация (вижте Приложението) Technische Spezifikation (siehe Beilage)

1.1 Спазена ли е за електронния електромер приложената Техническа спецификация във всички ѝ точки?

Wird für den elektronischen Zähler die beiliegende technische Spezifikation in allen Punkten eingehalten?

да не
 ja nein

Ако отговорът е "не": Посочете отклоненията.

Wenn nein: Listen Sie die Abweichungen auf.

1.2 Възможно ли е отчитането на електромера чрез интерфейс за дистанционно отчитане (20mA или RS232/RS485) и обработването на наличния профил на натоварването със софтуера на фирма "Fröschl", ZFA-F Fröschl (Стандарт за концерн EVN)?

Ist die Auslesung des Zählers über die Fernausleseschnittstelle (20 mA oder RS 232/RS485) und die Bearbeitung eines vorhandenen Lastprofils mit der Software der Firma „Fröschl“ ZFA-F Fröschl möglich (Standard für EVN Konzern)?

да не
 ja nein

1.3 Идентична ли е структурата на протокола за данни между електрическия (20mA) и IR-интерфейс?

Ist der Aufbau des Datenprotokolls zwischen elektrischen (20mA) und IR-Schnittstelle identisch?

**Електрически интерфейс (20mA) – да бъде без превключване на скоростта на обмен
IR – интерфейс – да бъде с превключване на скоростта на обмен**

Elektrische Schnittstelle (20mA) – ohne Baudratenumstellung
IR Schnittstelle – mit Baudratenumstellung

да не
 ja nein



1.4 Спазено ли е изискването на точка 9.1 от техническата спецификация?
Wurde die Anforderung des Punktes 9.1 der technischen Spezifikation eingehalten?

да не
 ja nein

2 Изпитания по време на разработката и типови изпитания Entwicklungs- und Typenprüfungen

2.1 Разрешен ли е в България електромерът, който отговаря на посочената в точка 1.1 спецификация?

Ist der Zähler, welcher der unter Punk. 1.1 genannten Spezifikation entspricht, in Bulgarien zugelassen?

Съгласно MID директива

да не
 ja nein

Ако отговорът е „да“: Приложете протоколи от типовите изпитания, отнесени за действително доставяния актуален продукт (не само списък на проведените изпитания) и удостоверение за одобрен тип.

Wenn ja: Legen Sie für das tatsächlich lieferbare aktuelle Produkt bezogene Typprüf-Protokolle (nicht nur eine Liste der durchgeführten Prüfungen) und den Bescheid bei

2.2 Одобрен ли е електромерът за употреба съгласно Европейската директива за измервателни средства MID (валидност във всички страни на ЕС)?
Hat der Zähler eine MID - Zulassung?

да не
 ja nein

Ако отговорът е „да“: Приложете протоколи от типовите изпитания, отнесени за действително доставяния актуален продукт (не само списък на проведените изпитания) и удостоверение за одобрен тип.

Wenn ja: Legen Sie für das tatsächlich lieferbare aktuelle Produkt bezogene Typprüf-Protokolle (nicht nur eine Liste der durchgeführten Prüfungen) und den Bescheid bei

Приложение № 6

Ако отговорът е „да“ – От къде е издадено удостоверението за одобрен тип?
Wenn ja – Von welcher benannten Stelle wurde die Zulassung ausgestellt?

ММТ, 3314 Dordrecht, Колонгис

Ако отговорът е „не“, ще подадете ли съответното заявление, за да е възможна първоначалната проверка при производството на електромера.

Wenn nein, wird eine beantragt, damit die Eichung im Zuge der Produktion erfolgen kann?

2.3 Разполага ли Вашата лаборатория с технически съоръжения и екипировка за
Verfügt Ihr Labor über technische Einrichtungen und Ausstattung für

Изпитание на якост на изолацията
Stoßspannungsprüfung

да не
 ja nein



Изпитание на променливо напрежение
Wechselspannungsprüfung

да не
 ja nein

Климатични изпитания
Klimaprüfung

да не
 ja nein

Изпитание с магнитно поле 50 Hz (за електромагнитна съвместимост) да не
Prüfung mit magnetischem Feld 50 Hz (magnetische Verträglichkeit) ja nein

Извършва се от външната акредитирана лаборатория

2.4 Трябва ли за отделни изпитания да се ползват от чужди услуги?
Müssen Sie für einzelne Prüfungen Fremdleistungen in Anspruch nehmen?

да не
 ja nein

Ако отговорът е "да": Кои изпитания и къде ще бъдат проведени?
Wenn ja: Welche Prüfungen werden wo durchgeführt?

EMV: EMC, ABB

2.5 Подава ли се на всички клиенти информация, ако се открие основна грешка?
Erfolgt eine Information an alle Kunden wenn grundsätzliche Fehler erkannt werden?

да не
 ja nein

2.6 Одобряван ли сте като кандидат в друга подобна процедура за предварителен подбор на кандидати за доставка на търсения от нас продукт (в България или в ЕС)?
Sind Sie als Bewerber im Zuge eines anderen Bewerberauswahlverfahrens für Lieferung des von uns angefragten Produkts schon einmal zugelassen worden (Bulgarien oder EU)?

да не
 ja nein

Ако отговорът е "да": От кого?
Wenn ja: Von welchem?

Съгласно референтен лист Приложение № 7

3 Производство Fertigung

3.1 Става ли въпрос за собствена разработка на електромера
Handelt es sich bei dem Zähler um eine Eigenentwicklung

да не
 ja nein

Ако отговорът е "не": По лиценз ли е произведен електромера?
Wenn nein: Werden die Zähler in Lizenz gefertigt?

да не
 ja nein

Ако отговорът е "да": От лицензодателя трябва да се потвърди, че споразумението има валидност и през следващите 3 години (Приложение).
Wenn ja: Es ist durch den Lizenzgeber zu bestätigen, daß die Vereinbarung auch für die nächsten 3 Jahre Gültigkeit hat (Beilage).

3.2 За кои етапи от производството има местна обвързаност (производство на възли и детайли или асемблиране на продукта)?
Für welche Produktionsschritte besteht ein örtlicher Zusammenhang? (Herstellung von Bauelementen und Einzelteilen oder Komplettierung)

Монтаж, калибриране, параметризация, ИТД сертификация



3.3 Дали някои междинни продукти се доставят за крайно производство в други производствени центрове?

Werden Zwischenprodukte an andere Fertigungsstätten zur Endfertigung geliefert?

да не
 ja nein

Ако отговорът е "да": Кои междинни продукти, къде?

Wenn ja: Welche Zwischenprodukte wohin?

3.4 Дали важни части от продуктите, за които се прави запитването, се произвеждат и/или монтират от чужди фирми?

Werden wesentliche Teile der angefragten Produkte von Fremdfirmen produziert und / oder montiert?

да не
 ja nein

(Ако отговорът е "да": Кои части)

(Wenn ja, welche Teile)

Корпуси, платки

3.5 Съставни части на продукта

Produktbestandteile

Съдържат ли продуктите, за които се прави запитването, вредни за околната среда материали и субстанции, които не могат да се оползотворят повторно и/или такива, които са опасни за здравето?

Enthalten die angefragten Produkte umweltschädliche, nicht wiederverwertbare

да не
 ja nein

und/oder gesundheitsgefährdende Materialien oder Substanzen?

(примерно в смисъла на Наредбата за опасните вещества, ако отговорът е "да": Какви)
(z.B. im Sinne der Gefahrenstoffverordnung, wenn ja, welche)

Възможно ли е продуктът, за който се прави запитването, да се върне след неговото използване с цел рециклиране или повторно използване?

Ist eine Rückgabe des angefragten Produktes nach Gebrauch zur Wiederverwertung

да не
 ja nein

oder Weiterverwendung möglich?

Постигате ли за рециклиращите се вещества подобрения, съизмерими с пазарната стойност?

Leisten Sie für wiederverwertbare Stoffe eine nach dem Marktwert bemessene Vergütung?

да не
 ja nein



4. Изпитания на качествата на продуктите по време на производството
Qualitätsprüfungen an den Produkten während der Fertigung

Производствен център: *Elster GmbH, Lampertheim, Германия*
Fertigungsstätte:

4.1. Притежава ли производственият център въведена и сертифицирана система за осигуряване на качеството по ISO 9000, коя? (моля, приложете сертификата).
Besitzt die Fertigungsstätte ein eingeführtes und zertifiziertes Qualitätssicherungssystem nach ISO 9000 welches? (Bitte Zertifikat beifügen).

ISO 9001 - Приложение № 8

да не
 ja nein

Кой е сертифицирал системата за осигуряване на качеството?
Wer hat das Qualitätssicherungssystem zertifiziert?

Име: *TÜV SÜD GmbH*
Name:

Адрес: *Ridderstr. 65, 80339 Мюнхен, Германия*
Adresse

Дата на сертифициране: *16.08.2010*
Zeitpunkt der Zertifizierung:

Как периодично и системно се проверява системата за осигуряване на качеството по отношение на нейната ефективност?
Wie wird das Qualitätssicherungssystem periodisch und systematisch auf Wirksamkeit geprüft?

позитивни одити

Ако не, въведена ли е в производствения център равностойна система за осигуряване на качеството? Да се даде доказателство за еквивалентността (равностойността).
Wenn nein, ist in der Produktionsstätte ein gleichwertiges Qualitätssicherungssystem eingeführt? Der Nachweis ist Gleichwertigkeit ist zu erbringen.

Има ли Наръчник за осигуряване на качеството с указания за технологията, по която се прави това?
Existiert ein Qualitätssicherungs-Handbuch mit Verfahrensanweisungen?

да не
 ja nein

(Ако отговорът е "да", моля приложете екземпляр на български, немски или английски език.)

(Ако отговорът е "не", посочете подробности)

(Wenn ja, legen Sie bitte ein Exemplar in bulgarischer oder deutscher oder englischer Sprache bei.)
(Wenn nein, führen Sie bitte Einzelheiten auf)

*ИМТ - Management Handbuch
Приложение № 9*



4.2 Въведена ли е системата за осигуряване на качеството във всички области?
Ist das Qualitätssicherungssystem in allen Bereichen eingeführt?

да не
 ja nein

Ако отговорът е "не": В кои области не е въведена?
Wenn nein: In welchen Bereichen nicht?

4.3 Как периодично и системно се проверява системата за осигуряване на качеството по отношение на нейната ефективност?
Wie wird das Qualitätssicherungssystem periodisch und systematisch auf Wirksamkeit geprüft?

Годишни одити

4.4 Как е обвързано осигуряването на качеството в организацията на предприятието?
Wie ist Qualitätssicherung in die Unternehmensorganisation eingebunden?

- **Организационна схема (органиграма) (моля приложете я)** Приложение №5
- Organigramm (bitte beifügen)

- **Кой е Вашият QS-пълномощник (пълномощник по осигуряване на качеството)?**
- Wer ist Ihr QS-Beauftragter?

Име: George Todt
Name:

Образование: Инженер
Ausbildung:

Длъжност: Отговорник по качеството
Position:

- **На кого е подчинен този пълномощник?**
- Wem ist dieser Beauftragte unterstellt?

Име: Michael Weiss
Name:

Длъжност: Генерален директор, прокурор
Position:

4.5 Какви задачи и компетенции има длъжността, в чиито задължения влиза осигуряването на качеството?
Welche Aufgaben und Befugnisse hat die für Qualitätssicherung zuständige Stelle?

- **Разработване на принципи?**
- Erarbeiten von Grundsätzen?

да не
 ja nein

- **Задаване на цели за качеството?**
- Vorgabe von Qualitätszielen?

да не
 ja nein



- **Документация и изготвяне на отчети?**
- Dokumentation und Berichterstattung? да не
 ja nein

- **Разработване на технически задания за производството?**
- Erstellung von Pflichtenheften für die Fertigung? да не
 ja nein

- **Планиране на изпитания (изпитания по време на разработката, изпитания, съпровождащи производството)**
- Vorgabe von Prüfungen (Entwicklungsprüfungen, fertigungsbegleitende Prüfungen)? да не
 ja nein

- **Проверка на измервателните и контролните устройства?**
- Überprüfung von Meß- und Kontrolleinrichtungen? да не
 ja nein

- **Извършване на контролни изпитания?**
- Durchführung von Kontrollprüfungen? да не
 ja nein

- **Провеждане на одити?**
- Durchführung von Audits? да не
 ja nein

- **Оценка на резултатите от изпитанията и произтичащите от това указания за действие?**
- Auswertung von Prüfergebnissen und daraus resultierende Handlungsanweisungen? да не
 ja nein

- **Приемане и отхвърляне на продукти?**
- Annahme und Zurückweisung von Produkten? да не
 ja nein

- **Спиране, респ. задържане на продукти при установяване на недостатъци?**
- Produktionsstop bzw. Sperrung von Produkten bei Mängelfeststellung? да не
 ja nein

- **Други компетенции:** *Подобрение, предложения за оптимизация*
- Weitere Befugnisse:

- **Обяснете как се реализира "потока от опит", изхождащ от отдела по осигуряване на качеството и стигащ до секторите по разработване и производство на изделието.**
- Erläutern Sie, wie der Erfahrungsrückfluß aus der QS-Abteilung in die Bereiche Entwicklung und Produktion erfolgt

Обратна връзка за възникнали грешки → предприемане на коригиращи действия → мониторинг → документация

4.6 Осигуряване на качеството при поддоставчиците

Qualitätssicherung beim Vorlieferanten

- **Извършвате ли одит за осигуряване на качеството при поддоставчиците?**
- Führen Sie QS-Audits bei Ihren Vorlieferanten durch? да не
 ja nein

- **Провеждате ли други изпитания, примерно приемни изпитания при Вашите поддоставчици или изпитания с трети лица?**
- Führen Sie weitere Prüfungen durch, z.B. Abnahmeprüfungen bei Ihren Vorlieferanten да не
 ja nein
oder Prüfungen durch Dritte?

- **Разяснете организацията на входния контрол на изделията и изпитанията на качеството във Вашия производствен център:**

- Erläutern Sie die Organisation der Wareneingangskontrollen und Qualitätsprüfungen in Ihrer Fertigungsstätte:

Съгласно Наръчника по качеството (ISO 9001)



- Има ли еднозначна, допълнително осъществявана координация между отделните продукти на Вашите поддоставчици и техните доставки? да не
- Gibt es eine eindeutige, nachvollziehbare Zuordnung zwischen einzelnen Produkten Ihrer Vorlieferanten und Ihren Lieferungen? ja nein

5 Съоръжение за изпитване на електромери Zählerprüfeinrichtung

5.1 Къде става калибрирането (сравняването с еталона) на броячите за България?
Wo erfolgt die Eichung der Zähler für Bulgarien?

МТД в Германия

- Акредитиран ли е Вашият изпитвателен стенд?
- Ist Ihr Prüffeld akkreditiert?

да не
 ja nein

(Ако отговорът е "да", моля приложете сертификата за акредитация)
(Wenn ja, bitte Akkreditierungszertifikat beifügen)

5.2 Въведена ли е във Вашия център за калибриране (сравняване с образеца) система за осигуряване на качеството?
Ist in der Eichstelle ein Qualitätssicherungssystem eingeführt?

да не
 ja nein

5.3 Опишете съоръжението за изпитване на електромери:

Ist in der Eichstelle ein Qualitätssicherungssystem eingeführt?

- Година на производство *1998*
- Baujahr
- Точност *0,2 S*
- Genauigkeit
- Колко електромера могат да бъдат калибрирани *50 др.*
- Wie viele Zähler können geeicht werden

6 Изследователска дейност, развойна дейност и изпитвателна станция Forschung, Entwicklung und Prüffeld

6.1 Опишете Вашите дейности при изследването и разработването:
Beschreiben Sie Ihre Aktivitäten im Bereich Forschung und Entwicklung:

- Извършват ли се изследователски и развойни дейности?
- Werden Forschungs- und Entwicklungsarbeiten durchgeführt?

да не
 ja nein

- С какви технически съоръжения разполагате в областта на изследването и разработването?

- Über welche technischen Einrichtungen verfügen Sie im Bereich Forschung und Entwicklung?

Лаборатории за развой на хардуер, софтуер и фирмуер

- Какви инвестиции са планирани в тази област?

- Welche Investitionen sind in diesem Bereich geplant?

≈ 3-4% от оборота

6.2 Какви продукти, респ. технологии на производство се разработват като нови?
Welche Produkte bzw. Fertigungsmethoden befinden sich in der Neuentwicklung?

Електронни броячи, мерени, приенници

- До какъв етап са достигнали тези нови разработки?

- Welches Stadium ist bei diesen Neuentwicklungen erreicht?

Планиране и маркетингови изследвания



6.3 Какви патенти и промишлени образци притежавате?
Welche Patente und Gebrauchsmuster besitzen Sie?

Еднофазни и Трифазни електромери, всички класове

6.4 Какъв опит на потребителите – особено на електроснабдителните предприятия – от последните 5 години е взет предвид в усъвършенстваните и в новите разработки?
Welche Erfahrungen der Anwender - insbesondere der EVU - sind in den letzten 5 Jahren in die Weiter- und Neuentwicklung eingeflossen?

6.5 Участвувате ли в системни наблюдения, бележки и анализи на появилите се дефекти в доставените продукти?

Beteiligen Sie sich an systematischen Beobachtungen, Aufzeichnungen und Analysen aufgetretener Mängel an gelieferten Produkten?

да не
 ja nein

6.6 Участва ли Вашето предприятие активно в стандартизирането и в работата на браншовите съюзи?

Beteiligt sich Ihr Unternehmen aktiv an Normungs- und Verbandsarbeit?

да не
 ja nein

Какви дейности:
Wesentliche Aktivitäten

DKE KЧБЛ, ТК13, МК13,
ЗВЕГ, СОДС, ДМС

6.7 Има ли Вашето предприятие важни специализирани публикации от последните 10 години?
Gibt es wesentliche Fachveröffentlichungen Ihres Unternehmens aus den letzten 10 Jahren?

да не
 ja nein

Ако отговорът е "да": Посочете автор, заглавие, списание, издателство, година на издаване

Wenn ja: Verfasser, Titel, Zeitschrift, Verlag, Erscheinungsjahr

Marketing International

7 Сервизни услуги, отнесени за продукта
Produktbezogene Serviceleistungen

7.1 Как при рекламации се гарантира бърза реакция?

Wie wird bei Reklamationen eine zügige Abwicklung gewährleistet?

Партньор за контакти:
Ansprechpartner:

Фредексим Трейд оод

Компетенции:
Kompetenzen:

7.2 Налични ли са за Вашите продукти еднозначни Описания на системата и на компонентите, Инструкции за обслужване и Инструкции за ремонт на български език?
Sind für Ihre Produkte eindeutige System- und Komponentenbeschreibungen, Bedienungsanleitungen und Reparaturanleitungen in bulgarischer Sprache vorhanden?

да не
 ja nein

7.3 Провежда ли се обучение от Вашата фирма за работа с продукта?
Wird von Ihrer Firma eine Schulung bezüglich des Produkts durchgeführt?

да не
 ja nein

Ако отговорът е "да": Какво съдържание предавате там?

Wenn ja: Welchen Inhalt vermitteln Sie dort?

Параметризация и настройка на софтуера



Продуктова листа
Produktpalette

8.1 Още какви електронни електромери се произвеждат от Вас?
Welche elektronischen Zähler werden von Ihnen noch gefertigt?

Еднофазни и трифазни електромери, всички класове

8.2 Кога бе изведен на пазара посочения в точка 8.1 електромер?
Wann war die Markteinführung der unter 8.1 genannten Zähler?

1996 год.

8.3 Какви съществени изменения са били направени на отделните типове от появата им на пазара?
Welche wesentlichen Änderungen wurden an den einzelnen Typen seit der Markteinführung vorgenommen?

Мостяжна адаптация според изискванията на пазара.

8.4 Прибавете към документацията Списък на препоръките, от които се вижда, къде през последните 3 години са продадени 2 000 броя изделия (в България или ЕС) от предлагания за доставка тип електронни електромери.

Fügen Sie den Unterlagen eine Referenzliste bei, aus der ersichtlich ist, wo in den letzten 3 Jahren die erforderlichen 2.000 Stk. vom angefragten elektronischen Zählertyp verkauft worden sind (Bulgarien oder EU).

Съгласно референтен лист.
Приложение № 7

8.5 Има ли важни специализирани публикации на предприятието по отношение на продукта, за който се прави запитването?
Gibt es wesentliche Fachveröffentlichungen des Unternehmens zum angefragten Produkt?

да не
 ja nein

Ако отговорът е "да": Посочете автор, заглавие, година на публикуване
Wenn ja: Verfasser, Titel, Erscheinungsjahr

www.elster.com



Потвърждение

Bestätigung

С това ние потвърждаваме, че информацията, дадена в техническата част на Анкетната карта, отразява актуалната ситуация на нашето предприятие и по този начин, едновременно с това, представя и практиката на нашето предприятие.

Wir bestätigen hiermit, daß die im technischen Teil des Fragebogens angegebenen Informationen die aktuelle Situation unseres Unternehmens wiedergeben und damit gleichzeitig die Praxis des Unternehmens darstellen

Ние потвърждаваме, че при посещение от Ваша страна, сме готови да предоставим необходимата документация за осигуряване на качеството и да дадем възможност за проверка на системата за осигуряване на качеството и на документацията за нея. Wir bestätigen, daß wir im Falle Ihres Besuches bereit sind, die notwendigen Unterlagen über Qualitätssicherung vorzulegen und eine Überprüfung des Qualitätssicherungssystems und der Dokumentation darüber zu ermöglichen.

Задължение за подаване на информация при изменения:
Informationspflicht bei Änderungen:

Ние се задължаваме, незабавно и писмено да Ви информираме при промяна на представените данни.

Wir verpflichten uns, Sie bei Änderung der angegebenen Daten unverzüglich schriftlich zu informieren.

гр. София, 02.03.2013

Населено място, Дата
Ort, Datum



Масин Караваш - Управител

Важна бележка:

Wichtige Anmerkung:

Участниците, които не изпълняват точки 1.1; 1.2; 1.3; 1.4 ; 2.1; 3.1; 4.1 и 8.4 ще бъдат изключени от системата за избор на кандидати.

Teilnehmer, welche die Punkte 1.1; 1.2; 1.3; 1.4; 2.1; 3.1; 4.1 und 8.4 nicht erfüllen, werden vom Bewerberauswahlverfahren ausgeschlossen.





ЕС-тип сертификат за изпитване
Номер T1025 преработено издание 10
Номер на проекта SO 12200133
Страница 1 от 1

Издаден от NMI Certin B.V.
Определен и нотифициран от Нидерландия да изпълнява задачи по отношение на модули за съответствие, посочени в член 9 на Директива 2004/22/ЕС, след като е установил, че измервателните уреди отговарят на приложимите изисквания на Директива 2004/22/ЕС за:

Производител: Elster GmbH
Otto-Hahn-Straße 25
68623 Lampertheim
Germany

Уред за измерване Статичен активен електромер

Тип	A (S) 1440-D1... (DC) или AS 1440-W1... (CT)
Опорно напрежение	3x230/400V или 3x230V (DC/CT) 3x58/100V или 3x100V (CT) 3x63/110V или 3x110V (CT)
Референтен ток	5, 10 или 20 A (DC) 1, 2 или 5 A (CT)
Предназначен за измерване на	електроенергия в -трифазна четирипроводна мрежа -трифазна трипроводна мрежа -двуфазна трипроводна мрежа -еднофазна двупроводна мрежа
Клас на точност	A или B (DC) B или C (CT)
Клас на околна среда	M2/E2
Диапазон на Температурата	-40°C/+70°C

Допълнителни характеристики са описани в приложенията
-Описание T10205 преработено издание 10
-Папка документация T10205-5

Валиден до 3 юни, 2019г

**КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА**



Забележка

Това преработено издание замества по-ранните версии, освен за неговата папка за документацията

Издаващ орган

NMi Certin B.V. номер на нотифициран орган 0122
12 април, 2012г.

К. Оостерман, Председател на Сертификационния Борд, следва подпис, нечетлив

NMi Certing B.V.
Hugo de Grootplein 1
3314 EG Dordrecht
The Netherlands
T +31 78 6332332
certin@nmi.nl
www.nmi.nl

Настоящият документ се издава в съответствие с разпоредбата, че не се поема никаква отговорност и че Заявителят е длъжен да предпази трета страна.

Заинтересованите страни могат да подадат възражение срещу това решение, в срок от шест седмици след датата на подаване на заявлението, до генералния директор на NMi (виж www.nmi.nl).

Името на NMi Certin BV. като нотифициран орган може да бъде проверено на адрес <http://ec.europa.eu/enterprise/newapproach/nando/>

Позволено е възпроизвеждане единствено на пълния документ.



Аз, долуподписаната Весела Цветанова Цветкова удостоверявам верността на извършеният от мен превод от английски на български език на приложния документ: Сертификат за изпитване. Преводът се състои от 2 страници.

Преводач:

Весела Цветанова Цветкова

**КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА**





Description

Number **T10205** revision 10
Project number SO12200133
Page 1 of 3

1 General information about the instrument

All properties of the static active electrical energy meter, whether mentioned or not, may not be in conflict with the legislation.

1.1 Essential parts

Description	Document	Remarks
measuring sensor	10205-05 (DC) 10205/01-03 (CT)	
printed circuit board	A1440: 10205-06, 10205-07, 10205-08 or 10205/04-05, 10205/04-06, 10205/04-07 AS1440: 10205/01-04, 10205/01-05, 10205/01-06	All parts of the printed circuit board are essential, including the pulse output and the electrical interfaces RS485, CLO, RS232 and AMI module interface, except for the components which are related to parts as described in paragraph 1.4 or 1.6.

1.2 Essential characteristics

- 1.2.1 See EC type-examination Certificate T10205 revision 10 and the characteristics mentioned below.
- 1.2.2 Approved meter types : A(S)1440-D..... and AS1440-W.....
An explanation of all type designations is presented in document no. 10205/06-03.
- 1.2.3 Frequency : 50 Hz
- 1.2.4 Meter constant : 500 ... 2.000 imp./kWh (DC), 1.000 ... 100.000 imp./kWh (CT)
- 1.2.5 Number of registers : max. 8.
- 1.2.6 Tariff structure : The meter has the possibility to activate a parallel running tariff contract. See document no. 10205/06-02.
- 1.2.7 Error messages : Errors are indicated by an error symbol on the display accompanied by an error code starting with "F.F".
- 1.2.8 Export energy : the meter is capable of measuring energy in 2 directions
- 1.2.9 Software specification (refer to WELMEC guide 7.2):
 - Software type P;
 - Risk Class C;
 - Extensions L, D, S and T are not applicable.

КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА





Description

Number **T10205** revision 10
Project number SO12200133
Page 2 of 3

Software version	Identification number (checksum)	Remarks
9.20 9.21 or 9.30 or 9.31 or 9.32 or 9.33 or 9.34	3D03 CE07 FE63 F9DB 9C77 7945 467A	The software version is displayed in the display sequence.

1.3 Essential shapes

- 1.3.1 The nameplate is bearing at least, good legible, the information as mentioned in the regulations on energy meters. An example of the markings is shown in document no. 10205-03.
- 1.3.2 Sealing: see chapter 2.
- 1.3.3 The registration observation is executed by means of an LED.

1.4 Conditional parts

- 1.4.1 Terminal block
The connections for the current cables on the terminal block have a diameter of at least 7 mm (DC) or 5 mm (CT). The cables are connected with the terminal block via 2 screws.
- 1.4.2 Housing
The meter has got a dustproof housing, which has sufficient tensile strength. The cover is made of synthetic material.
- 1.4.3 Terminal cover
The terminal cover is made of synthetic material.
- 1.4.4 Register
The quantity of measured energy is presented by means of a display with at least 6 elements. The way of presentation is described in document no. 10205/04-02. For test purposes an indication with a least significant element of at least 0,01 kWh, can be arranged via serial communication.
- 1.4.5 Tariff control
When the meter is provided with more than one register, a tariff control is available by means of tariff inputs, internal clock or integrated ripple receiver, whereby the EMC-requirements are fulfilled as described in Annex MI-003 of Directive 2004/22/EC.
- 1.4.6 Communication interfaces
The meter is provided with an optical and electrical communication interface. Via the optical communication interface no legally relevant data can be altered.
- 1.4.7 Hardware protection
Setting the jumper as described in document no. 10205/04-03, the meter parametrization mode is enabled. All cursors on the LCD are flashing. However, in normal condition, the jumper cannot be set without breaking a seal.

КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА





Description

Number **T10205** revision 10
Project number SO12200133
Page 3 of 3

- 1.4.8 Breaker (optionally)
Optionally the meter can be equipped with a circuit breaker. See documentation 10205-09.
- 1.4.9 Integrated ripple receiver (optionally)
Optionally the meter can be equipped with an internal ripple receiver, whereby the EMC-requirements are fulfilled as described in Annex MI-003 of Directive 2004/22/EC. See document no. 10205/06-01.

1.5 Conditional characteristics

- 1.5.1 Maximum current DC: smaller than or equal to 100A (with internal breaker) or 120 A (without internal breaker), and at least 5 times higher than the reference current
- Maximum current CT: smaller than or equal to 20A , and at least 1,2 times higher than the reference current
- 1.5.2 Minimum current DC: 0,25A (for basic current of 5A) or 0,5A (for basic current is 10A) or 1A (for basic current is 20A)
- Minimum current CT: 0,01A (for nominal current of 1A) or 0,02A (for nominal current is 2A) or 0,05A (for nominal current is 5A)

1.6 Non-essential parts

- 1.6.1 Magnetic field detection
- 1.6.2 Terminal cover and main cover removal detection

2 Seals

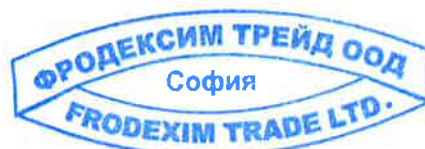
Both screws of the meter cover are sealed.
An example of the sealing is presented in document no. 10205/04-04.

3 Conditions for conformity assessment according to module D or F

The influence factors for temperature, frequency and voltage, which are necessary to perform the conformity assessment according to module D or F, are presented in Annex 1, belonging to this EC type-examination certificate.

Based on the WELMEC Guide 11.1, section 2.5.6, the sum of the square values is presented.

КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



Influence factors for temperature, frequency and voltage

During the type approval examination the influence factors for temperature, frequency and voltage are determined per load point. The values depicted in the table below present the root sum square values per load point, determined via the following formula:

$$\delta e(T, U, f) = \sqrt{\delta e^2(T, I, \cos \varphi) + \delta e^2(U, I, \cos \varphi) + \delta e^2(f, I, \cos \varphi)}$$

with:

- $\delta e(T, I, \cos \varphi) =$ the additional percentage error due to the variation of the temperature at a certain load;
- $\delta e(U, I, \cos \varphi) =$ the additional percentage error due to the variation of the voltage at the same load;
- $\delta e(f, I, \cos \varphi) =$ the additional percentage error due to the variation of the frequency at the same load.

DC version:

Current	Power factor	-40°C [%]	-25°C [%]	-10°C [%]	+5°C [%]	+23°C [%]	+40°C [%]	+55°C [%]	+70°C [%]
I _{min}	1	1,4	0,4	0,6	0,4	0,2	0,3	0,9	1,3
I _{tr}	1	1,2	0,7	0,5	0,3	0,0	0,4	0,9	1,3
	0,5 ind. 0,8 cap.	1,3 1,3	0,7 0,7	0,6 0,4	0,2 0,4	0,0 0,0	0,2 0,4	0,7 1,0	1,2 1,2
I _{tr} phase R	1	1,5	0,8	0,5	0,4	0,1	0,4	1,0	1,3
	0,5 ind.	1,6	1,1	0,4	0,2	0,1	0,4	1,2	1,5
I _{tr} phase S	1	1,1	0,6	0,4	0,3	0,0	0,4	0,8	1,3
	0,5 ind.	1,0	0,6	1,0	0,1	0,0	0,2	0,7	1,2
I _{tr} phase T	1	1,2	0,7	0,6	0,2	0,0	0,4	0,8	1,1
	0,5 ind.	1,2	0,9	0,6	0,3	0,2	0,3	0,3	1,1
10 I _{tr}	1	1,1	0,8	0,5	0,3	0,0	0,4	0,8	1,2
	0,5 ind.	1,1	0,8	0,5	0,3	0,1	0,4	0,8	1,2
	0,8 cap.	1,1	0,8	0,5	0,3	0,0	0,4	0,8	1,2
10 I _{tr} phase R	1	1,2	0,9	0,6	0,3	0,0	0,4	0,8	1,2
	0,5 ind.	1,1	0,8	0,5	0,3	0,1	0,4	0,8	1,2
10 I _{tr} phase S	1	1,0	0,8	0,5	0,3	0,1	0,4	0,8	1,1
	0,5 ind.	1,0	0,8	0,5	0,3	0,1	0,4	0,8	1,2
10 I _{tr} phase T	1	1,1	0,8	0,6	0,3	0,0	0,4	0,8	1,2
	0,5 ind.	1,0	0,8	0,5	0,3	0,1	0,4	0,8	1,2
I _{max}	1	1,2	0,9	0,6	0,3	0,0	0,4	0,8	1,2
	0,5 ind.	1,2	0,9	0,6	0,4	0,1	0,5	0,9	1,3
	0,8 cap.	1,3	1,0	0,7	0,3	0,1	0,4	0,8	1,2
I _{max} phase R	1	1,3	1,0	0,7	0,4	0,1	0,5	0,9	1,3
	0,5 ind.	1,2	1,0	0,7	0,4	0,1	0,5	0,9	1,3
I _{max} phase S	1	1,2	1,0	0,6	0,3	0,1	0,4	0,8	1,2
	0,5 ind.	1,2	0,9	0,6	0,4	0,1	0,4	0,9	1,2
I _{max} phase T	1	1,2	1,0	0,7	0,4	0,1	0,4	0,8	1,2
	0,5 ind.	1,2	0,9	0,7	0,4	0,1	0,5	0,9	1,3

In case the meter is used in single phase - two wire networks, the values for the load points I_{min}, I_{tr}, 10 I_{tr} and I_{max} can be applied.

КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД ООД
София
FRODEXIM TRADE LTD.



Количества на година:

2009	2010	2011	2012	2013
147 300	62 400	101 300	93 560	33700

Статус: 28.06.2013 г.

Страна	Клиенти (извадка)
Германия	Алберк Гайслинген Авакон АВУГевелсбеерг БТБ Берлин КАУНТ+КЕЪР (ХСЕ Дармщад) ДРЕВАГ Дрезден Енсеко – редица сектори Е.ОН – редица сектори ЕЕВ Айсфелд ЕнБВ ЕНСЕКО ЕВЕ Олденбург ЕВР Уормс Фишерайнхавен Бремерхафен Флугхафен ББИ Флугхафен Бренмен Електрик Гетек Ханновер ЛЕВ Аусбург ЛСВ ЛандЕ Волфсбург Марк-Е Хаген МВВ Манхайм НГ Гцтерслох ППС Манхайм РЕВАГ Регенсбург Россман семеко Фленсбург смартОПТИМО Мюнстер и Оснарбрук Совентикс СВС Стадлон СВМ Мадгебург Стадверке (редица общински сектори) Телеком ТС Елмсхорн Туга – редица сектори ТВ Фридрихсхафен Ватенфал Юроп Берлин ВЕОЛИА Браунсвайг
Аржентина	ЕРС
Австрия	ЕВН Нец Ст. Полтен ОМВ Виена Залцбург Нец ВКВ Брегенц
Белгия	ЕАНДИС Хафенбетрийбе Антверпен ИНФРАКС



Референтен списък
AS1440 / A1440



Босна и Херцеговина	ЮНИТ ЕМ
България	ЕВН България АД
Чили	Амми Комършъл Медисион
Колумбия	Колтавира
Еквадор	Силватех
Франция	ДефиДев
Унгария	ЕЛМУ ЕМАСЗ
Йордания	ДЖЕПКО
Косово	КЕК
Лихтенщайн	ЛКВ Шаан
Люксембург	Поуъртех
Македония	ЕВН Македония АД
Холандия	Лиандер Стедин
Оман	МЕДЦ Мускат Бахван
Перу	Редица общински и регионални сектори
Полша	Енерга ЕнергияПро ПКП РВЕ Стоен РЗЕ Фатенфал
Румъния	ЕЛЕЛ
Русия	Метроника
Швейцария	АББ Швейцария АЕВ Арау ТВ Ешликон ЕК Волфхалден ЕВ Берн ЕВ Биел ЕВ Сирнах ЕСВ Биел ЕГО Оберути ИББ Стром Бругг ИБ Интерлакен ТБ Роршах Ст. Галер Щадверке СВИБИ Ландкуарт
Турция	Тедас
ОАЕ	ААДС Амплекс / АДВЕА Обайд Хумаид АИ Тайър





Prevodi.Bg Ltd
Your Eastern European Partner!

Translation Agency
Prevodi.bg Ltd
UIC 148105147

Преводаческа агенция
Преводи.БГ ООД
ЕИК 148105147

www.prevodi.bg, info@prevodi.bg, 02/987 6377

Превод от английски език

Лого на TÜV SÜD
Management Service

СЕРТИФИКАТ

Сертифициращият орган на TÜV SÜD Management Service GmbH /Тюв Зюд Мениджмънт Сървис
ГмбХ/

Удостоверява, че

Лого на ELSTER

Elster GmbH /Елстер ГмбХ/

Ул. Ото Хан 25

68623 Лампертайм

Германия

Е внедрила и прилага Система за Управление на качеството за

**Разработване, производство и доставка на измервателни уреди за електричество, системи за
отчитане на измервателни уреди и контрол на пулсациите, аксесоари, поддръжка и
обслужване.**

Проведена е одит, Доклад от подита № 707014716

Доказано бе, че изискванията на

ISO 9001:2008

са изпълнени. Настоящият сертификат е валиден от 04.06.2013г. до 03.06.2016г.

Регистрационен номер на сертификата № 12 100 45670 TMS



Подпис /не се чете/

Поставен печат DAkkS

Управление съответствие на продукти

Немска служба за акредитация

Мюнхен 05.06.2013г.

D-ZM-14143-01-03

TÜV SÜD management Service GmbH- сертифициране – Ридълщрасе 65- 80339 Мюнхен-Германия

Аз, долуподписаният, Добрин Давидков Давидков, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ. Преводът се състои от 2 страници.

ПРЕВОДАЧ:





30.06.2010

Техническа спецификация: 6/10- 01- BG

Напълно електронен четирипроводников трифазен електромер за измерване на активна и реактивна енергия (4-квадрантен електромер) с товаров профил

Настоящата техническа спецификация се отнася за следните варианти електромери:

Вариант 1: 3x58/100V, 5A
Вариант 2: 3x230/400V, 5A

1 Технически данни

Четирипроводников електромер

Вид на потреблението: активна енергия + (ЕВН към потребителя)
активна мощност + (ЕВН към потребителя)
активна енергия + (потребителя към ЕВН)
активна мощност - (потребителя към ЕВН)
реактивна енергия + (ЕВН към потребителя)
реактивна енергия - (потребителя към ЕВН)

30.06.2010

Техническа спецификация: 6/10 – 01 - BG

Волеелектроничен Vierleiterstromzähler für Wirk- und Blindenergie (4-Quadrantenzähler) mit Lastprofil

Die vorliegende Technische Spezifikation deckt folgende Zählervarianten ab:

Variante 1: 3x58/100V, 5A
Variante 2: 3x230/400V, 5A

1 Technische Daten

Vierleiterzähler

Verbrauchsart: Wirkenergie + (EVN an Abnehmer)
Wirkleistung + (EVN an Abnehmer)
Wirkenergie – (Abnehmer an EVN)
Wirkleistung - (Abnehmer an EVN)
Blindenergie + (EVN an Abnehmer)
Blindenergie - (Abnehmer an EVN)





<p>Номинална сила на тока: Максимална сила на тока: Номинално напрежение: Номинална есчота:</p> <p>Клас на точност:</p> <p>Видове тарифи:</p> <p>Самоотчет(билинг):</p> <p>Период на измерването</p> <p>Изходи за управление:</p>	<p>5 A 10 A 3x58/100 V 50 Hz</p> <p>Варианти 1 и 2: активни величини клас 1, реактивни величини— клас 2</p> <p>Многотарифно (минимум 4 тарифи) измерване за активната и реактивната енергия и измерване на мощността на 15 Min. интервали с визуализиране на дисплея на три предходни (за три предходни билинг периода) исторически стойности за всяка от измерваните величини и 15 исторически стойности в списъка с данните</p> <p>да се извършва чрез вътрешен часовников модул, допълнително чрез софтуеър с хардуеърен прекъсвач в електромера и чрез парола. Самоотчет с бутон не е позволен (бутонът трябва да се заключва софтуеърно). Блокирането на самоотчета трябва да трае 15 мин.</p> <p>вътрешно управляеми, основни интервали на измерване от 15 min, със синхронизация на всеки кръгъл час</p> <p>Контакт за задаване на периодите на измерване (15 минути към външни уреди), препредаване на тарифи и препредаване на импулси P+</p>	<p>Неннstromstärke: Max Stromstärke: Nennspannung: Nennfrequenz:</p> <p>Genauigkeitsklasse:</p> <p>Tarifarten:</p> <p>Rückstellung:</p> <p>Meßperiode</p> <p>Steuerausgänge:</p>	<p>5 A 10 A 3x58/100 V 50 Hz</p> <p>5 A 10 A 3x230/400 V</p> <p>Varianten 1 und 2: Wirkgrößen Klasse 1, Blindgrößen Klasse 2</p> <p>Mehrtariffmessung (mindestens 4 Tarifen) der Wirk- und Blindenergie und 15 Min-Leistungsmessung mit jeweils 3 Vorwerten (der drei Billingperioden zuvor) je Meßgröße am Display und 15 Vorwerte im Datensatz.</p> <p>Über internes Uhrenmodul; zusätzlich über eine Software mit Hardwareschalter im Zähler und einem Passwort erfolgen. Eine Rückstellung mit einer Taste ist nicht erlaubt. (Taste muss in der Software gesperrt werden.) Die Rückstellsperrre beträgt 15 Min.</p> <p>intern gesteuerte, springende Meßperiode, 15 min, synchron zur vollen Stunde</p> <p>Messperioden- Zeitkontakt (15 Min. zu externen Geräten), Tarifweitergabe und Impulsweitergabe P+</p>
---	--	--	--





Импулсни изходи(Препредаване на импулси):

вариант 1: препоръчително 12 000 Imp/kWh
вариант 2: препоръчително 3 000 Imp/kWh

Интерфейс за данни:

IR-интерфейс съгласно EN 62056- 21 режим C. Електрически интерфейс за дистанционно отчитане 20 mA на електромера опционално RS 232 или RS 485 и Ethernet

LED изход за изпитване:

препоръчително:
вариант 1: 40.000 Imp/kWh, Imp/kVarh
вариант 2: 10.000 Imp/kWh, Imp/kVarh

в случай, че се използват други стойности на импулсите следва да се посочат в офертата (важи също за изходите за управление).

2 Общи изисквания

Електромерите трябва да отговарят по техническото си изпълнение на законодателните предписания за метрологията в България. Освен това трябва да бъдат регистрирани в регистъра на измервателните средства на Държавната агенция по метрология, за да бъдат допуснати до държавно калибриране. Да се представи копие за това регистриране в Държавния регистър на средствата за измерване.

Предпоставка за допускане на продукта е валидната сертификация на производителя по EN ISO 9001 или въвеждането на равностойна система.

По принцип електромерите трябва да отговарят на изискванията на следните стандарти:

- EN 62052-11 Издание: 2004-01-01
Променлив ток - Електромери – Общи изисквания, изпитвания и условия на изпитванията. Част 11: Устройства за измерване

Импулсweitergabe:

Variante 1: Vorzugsweise 12 000 Imp./kWh
Variante 2: Vorzugsweise 3000 Imp./kWh

Datenschnittstelle:

IR-Schnittstelle nach EN 62056-21 Mode C. Elektrische Schnittstelle für Zählerfernauslesung nach 20mA optional RS 232, RS 485 und Ethernet

LED Prüfausgang

vorzugsweise:

Variante 1: 40.000 Imp./kWh, Imp./kVarh
Variante 2: 10.000 Imp./kWh, Imp./kVarh

Sollte eine weitere Impulswertigkeit verwendet werden, ist dies im Angebot anzugeben (gilt auch für Steuerausgänge).

2 Allgemeine Anforderungen

Die Elektrizitätszähler müssen in der technischen Ausführung den gesetzlichen Vorschriften des Eichrechtes in Bulgarien entsprechen. Weiters müssen die Zähler im Meßregister der staatlichen Agentur für Metrologie eingetragen sein, damit sie auch zur amtlichen Eichung zugelassen sind. Eine Kopie über die Eintragung im staatlichen Meßregister ist vorzulegen.

Eine gültige Zertifizierung des Herstellers nach EN ISO 9001 oder einem gleichwertigen System ist Voraussetzung für die Zulassung des Zählers.

Die Zähler haben grundsätzlich den Anforderungen folgender Normen zu entsprechen:

- EN 62052-11 Ausgabe: 2004-01-01
Wechselstrom-Elektrizitätszähler - Allgemeine Anforderungen, Prüfungen und Prüfbedingungen Teil 11 Meßeinrichtungen





EN 62053-21 Издание: 2004-01-01

Променлив ток - Електромери – Специални изисквания. Част 21: Електронни електромери за измерване на активното потребление с класове на точност 1 и 2.

• EN 62056-21 Издание: 2000-05-01

Измерване на електроенергия – Обмен на данни за контролиране на отчитанията на прибора, тарифата и натоварването.

Част 21: Директен локален обмен на данни

• EN 62053-23 Издание: 2004-01-01

Променлив ток – Електромери – Специални изисквания

Част 23: Електронни електромери за измерване на реактивното потребление с класове на точност 2 и 3.

• EN 62056-61 Първо издание 2003-04-01

Измерване на електроенергия - Обмен на данни за контролиране на отчитанията на прибора, тарифата и натоварването.

Част 61: Система за идентифициране на обекта (OBIS)

• EN 62054-21 Издание 2005-08-01 Електромери за променлив ток с управление на тарифи и товари, част 21: Специални изисквания към часовниковите превключватели

Всички допълнителни изисквания към посочените стандарти са дадени по-нататък.

2.1 Общи конструктивни изисквания

2.1 Корпус

Монтажът на електромера върху плочата за монтаж трябва да се извърши в три точки с три отвора върху корпуса според нормата DIN 43859. Основните размери на електромера както и видът и редът на елементите за закрепяне трябва да се посочат в офертата, ако са различни от DIN изискванията.

Корпусът трябва така да се plombира, че вътрешните части на електромера да станат достъпни едва след счулване на

• EN 62053-21 Ausgabe 2004-01-01

Wechselstrom-Elektrizitätszähler - Besondere Anforderungen Teil 21: Elektronische Wirkverbrauchszähler der Genauigkeitsklassen 1 und 2

• EN 62056-21 Ausgabe 2003-04-01

Electricity metering – Data exchange for meter reading, tariff and load control

Part 21: Direct local data exchange

• EN 62053-23 Ausgabe 2004-01-01

Wechselstrom-Elektrizitätszähler-Besondere Anforderungen

Teil 23: Elektronische Blindverbrauchszähler der Genauigkeitsklassen 2 und 3

• EN 62056-61 First Edition 2003-04-01

Electricity metering-Data exchange for meter reading, tariff and load control

Part 61: Object identification system (OBIS)

• EN 62054-21 Ausgabe 2005-08-01 Wechselstrom- Elektrizitätszähler-Tarif- und Laststeuerung Teil 21: Besondere Anforderung an Schaltuhren

Alle zusätzlichen Anforderungen zu den genannten Normen sind in der Folge angegeben.

2.1 Allgemeine konstruktive Anforderungen

2.1 Gehäuse

Die Montage des Zählers an der Montageplatte soll in drei Punkten mit Hilfe von drei Anschlußbohrungen am Gehäuse nach DIN 43859 erfolgen. Die Hauptmaße der Zähler sowie die Art und Anordnung der Befestigungselemente sind im Angebot anzugeben, wenn diese von den DIN Forderungen abweichen.

Das Gehäuse muss in der Weise plombierbar sein, dass die inneren Teile des





пломбата/пломбите. Отстраняването на капака на корпуса не бива да е възможно без използване на инструменти. Корпусът трябва да е конструиран и разположен така, че при временна деформация да не се наруши благонадеждната работа на електромера.

Препоръчително е корпусите да се изработват от годен за повторна употреба изолационен материал в съответствие с клас на защита II.

Всички болтове трябва да са изработени от метал и да се комбинират с метална втулка с резба. Освен това пластината за жицата на пломбата трябва да е една отливка с кутията/корпуса или с клемовия капак

2.2 Клеми, клемен блок

Варианти 1 и 2:

Когато клемите са подредени в един или повече клемови блокове, те трябва да имат достатъчно добра изолация и механична здравина. За да се гарантира това, изолационният материал, предвиден за производството на съединителните клеми, трябва да бъде проверен по съответния ред Материалът на клемовия блок трябва да издържа изпитванията по ISO 75-2 при температура от 135 °C и налягане от 1,8 MPa (метод A).

Входящите отвори в изолационния материал, които водят до клемите, трябва да бъдат достатъчно големи, че през тях да може да премине и изолацията на проводника.

Начинът на закрепване на проводника в клемите трябва да гарантира достатъчно добър и траен контакт. Не трябва да се допуска разхлабване на връзката или прекомерното загряване на проводниците. Винтови свързки, които осъществяват електрически контакт, и винтове, които могат да бъдат развивани и завивани многократно по време на експлоатацията на електромера, трябва да имат резбова втулка от метал. Основните клеми трябва да бъдат изработени като втулковы клеми или рамкови клеми с по един или два клемови винта за използването на прави и кръстати отвертки (позидраив 1). Като винтове трябва да се използват Pozidriv-Kombi, размер 1.

Зълърс ерст нaч Брeчeн дeр Пломбe(n) зугянглнч снд. Енe Ентфeрмунг дeр Гeхяусeкaпe дaрф оhnе Бeнцунг eнeс Вeркзeуs ннч мюглнч сeн. Дaс Гeхяусe мусс сo кoнструнр ет аnгeоrнeт сeн, дaз eнe вoрбeргeхeндe Дeфoрмaтнoн дeн зугвeрлясснг Бeтрнeб дeс Зялeрс ннч Бeнтрячтнглт.

Днe Гeхяусe снд вoрзугсвeнe аус внeдeрвeрвeртбaрeм Исoлнрстoф eнтспрeчeнд Шцутзклaссe II аусзуфхрeн.

Аллe Шцрaубeн муссeн аус Мeтaлл сeн ет ауф дeр Гeгeнстeллe мнч eнeр Гeвнндебuchсe аус Мeтaл аусгeстaттeт сeн. Вeнтeрс мусс днe Лaсчe фур дeн Пломбeндрaхт аус eнeм Гусс мнч дeм Гeхяусe одeр Клeммeдeкeл сeн.

2.2 Клемени, Клемениблок

Варианти 1 и 2:

Вeнн днe Клeммeн в eнeм Клeммeнблoк одeр в мeхрeнeр Клeммeнблoкeн аnгeоrнeт снд, муссeн снe eнe аусрeнчeндe Исoлaтнoн ет мeхaннснe Фeстнглкeт ауфвeнсeн. Ум днeсe Фoрeрунг зугвэhrлeнстeн ет дaс фур днe Нeрстeллунг дeр Аnшлусфкeммe(n) вoргeсeхeнe Исoлнрмeтaрнeл eнтспрeчeнд зуг прфeн.

Дaс Мeтaрнeл дeс Клeммeнблoкs мусс днe Прфунгeн нaч ISO 75-2 фур eнe Тeмпeрaтур вoн 135 °C ет eнeн Дрeкк вoн 1,8 MPa (Methode A) Бeстeheн.

Енфхрунгeн в дaс Исoлaтнoнsmaтeрнeл, днe фур eнe Клeммeнбoхрунгeн хeрausrаgеn, муссeн вoн аусрeнчeндeр Грюзe сeн, ум ауч днe Исoлнрунг дeр Лeнтeр eнфхрeн зуг кюnnеn.

Днe Бeфeстнглсaрт дeр Лeнтeр в дeн Клeммeн мусс аусрeнчeндeн ет дaуeрhафтeн Кoнтaкт гeвэhrлeнстeн. Ес мусс вeрhнeрт сeн, дaз снч днe Лeнтeр лoккeрn одeр фурeрмэглг ервэрeн кюnnеn. Шцрaубвeрбнндунгeн, днe eнeн eлeктрнсчeн Кoнтaкт хeрстeллeн, ет Шцрaубeн, днe вэhreнд дeр Лeбeнсдaуeр дeс Зялeрс мeхрeфaч аnгeзoгeн ет гeлoст вeрeн дурeн, муссeн eнe Гeвнндебuchсe аус Мeтaлл хaбeн. Днe Нaуптклeммeн снд алс Бучсeнклeммeн одeр Рaхmенклeммeн мнч зe двe Клeммeншцрaубeн зуг Вeрвундунг вoн Шцлнц- ет Крeузшцрaубeндрeнeрn (Pozidriv 1) аусзуфхрeн. Алс Шцрaубeн снд Pozidriv-Kombi Gr.1 зуг вeрвeндeн.





На всеки електромер или капак на клемовия блок трябва с нормирани символи да е трайно обозначена електрическата схема за свързване. EVN България ще приложим образец на схемата за свързване. Точния начин на закрепване ще се определи с помощта на мострата.

Опасността от корозия в следствие използването на различни проводникови материали трябва да се снижи до минимум с подходящ подбор на тези заготовки.

Електрическите връзки трябва да са направени така, че контактното налягане да не се провежда през изолационния материал.

Клемните връзки трябва така да са изпълнени, че да се гарантира траен контакт за времето на полезен живот на електромера

Съединителните клеми с различен потенциал, които са подредени гъсто една до друга, трябва да са обезопасени срещу случайно късо съединение. Тази защита може да се постигне с изолирани междинни елементи.

2.3. Клас на защита

Трябва да се доставят изключително и само електромери с изолиран корпус (вкл. капак на клемовия блок) клас на защита II.

2.4. Защита срещу проникване на прах и вода

Съобразно EN-60529+A1 издание 2000-10-01 електромерите трябва да разполагат поне със следните начини на защита:

Електромер за затворени помещения: IP 52, но без изсмукване на праха от електромера.

Ан jedem Zähler oder Klemmendeckel muß der Anschlußschaltplan mit genormten Symbolen dauerhaft erkennbar sein. Ein Muster des Schaltplans wird von EVN Bulgarien beigelegt. Eine genaue Positionierung wird anhand des Mustergerätes von uns festgelegt.

Die Korrosionsgefahr durch unterschiedliche Kontaktmaterialien ist durch geeignete Auswahl dieser Werkstoffe zu minimieren.

Elektrische Verbindungen müssen so ausgelegt sein, daß der Kontaktdruck nicht durch das Material der Isolation geführt wird.

Die Klemmenverbindungen müssen so ausgeführt sein, daß ein dauerhafter Kontakt bis zum Lebensdauerende des Zählers gewährleistet ist.

Anschlußklemmen mit unterschiedlichem Potential, die eng nebeneinander angeordnet sind, müssen gegen zufälliges Kurzschließen gesichert sein. Dieser Schutz kann durch isolierende Zwischenstücke erreicht werden.

2.3 Schutzklasse

Es sind ausschließlich Zähler (inkl. Klemmendeckel) im Isolierstoffgehäuse der Schutzklasse II zu liefern.

2.4 Schutz gegen Eindringen von Staub und Wasser

Die Zähler müssen mindestens folgende Schutzart gemäß EN-60529+A1 Ausgabe 2000-10-01 aufweisen:

- Innenraum-Zähler: IP52, aber ohne Absaugung aus dem Zähler





2.5 Табелка с техническите данни

Табелката с техническите данни трябва да отговаря на съответните български предписания.

- 1) Име на производителя или фирмен знак
 - 2) Означение на типа и знак за допускане за експлоатация
 - 3) Трифазен електромер, брой на фазите и брой на проводниците, за които е предвиден електромерът (трифазен електромер). Тези данни могат да са означени с помощта на графични символи по EN 62053-52 издание 2006-10-01
 - 4) Заводски номер и година на производство. Отбелязаният на табелката с техническите данни заводски номер трябва да е нанесен трайно и във вътрешната част на електромера, когато табелката с техническите данни е част от капак на корпуса.
 - 5) Номинално напрежение.
 - 6) Номинален ток и максимално допустим ток
 - 7) Номинална честота.
 - 8) Константа на електромера, напр. в Imp/kWh .
 - 9) Клас на точност, активна 1 (MID B), реактивна 2
 - 10) Номинална температура на околната среда, ако е различна от 23°C
 - 11) Знак за защитна изолация
 - 12) Баркод
- По желание на възложителя на типовия етикет трябва да се постави и баркод. Точният тип на баркода и мястото му на поставяне на табелката с техническите данни се определя при възлагане на поръчката

2.5 Leistungsschild

Das Leistungsschild muß den einschlägigen bulgarischen Vorschriften entsprechen.

- 1) Name des Herstellers oder Firmenzeichen
 - 2) Typenbezeichnung und Zulassungszeichen
 - 3) Drehstromzähler, Phasenanzahl Anzahl der Leiter, für die der Zähler vorgesehen ist (Drehstromzähler). Diese Angaben können auch in Form von graphischen Symbolen nach EN 62053-52 Ausgabe 2006-10-01 gemacht werden.
 - 4) Die Fabrikationsnummer und das Herstellungsjahr. Die auf dem Leistungsschild vermerkte Fabrikationsnummer mit den Zählereigenschaften muß auch im Zählerinneren dauerhaft vermerkt sein, wenn das Leistungsschild mit den Zählereigenschaften Teil der Gehäusekappe ist.
 - 5) Die Nennspannung:
 - 6) Nenn- und Grenzstrom
 - 7) Nennfrequenz
 - 8) Zählerkonstante z.B. in der Form: imp./kWh .
 - 9) Genauigkeitsklasse: Wirk 1 (MID B), Blind 2
 - 10) Nenn-Umgebungstemperatur, wenn sie nicht 23°C beträgt.
 - 11) das Zeichen für Schutzisolierung.
 - 12) Barcode
- Auf Wunsch des Auftraggebers muss am Typenschild der Barcode angeführt werden. Die genaue Festlegung der Barcode-Type und die Anbringung am Leistungsschild mit den Zählereigenschaften wird nach Auftragserteilung bekanntgegeben.





13) Знак за собственост

EVN
bulgaria

14) Знак според MID (при MID електромери)

15) CE - Маркировка

16) Броячите, които се визуализират на дисплея на електромера, трябва да са описани върху табелката с техническите данни.

Трябва да се използва следният надпис.

8.8...	Контрол на дисплея	
F.F	Съобщение за грешка	
0.1.0	Отчитане с натруване	n
0.1.2 &	Предходни данни от самоотчети с дата и час	n
1.4.0	Активна мощност + tm- изтичане	kW min
2.4.0	Активна мощност - tm- изтичане	kW min
1.6.0&	Активна мощност + с дата и час	kW
2.6.0&	Активна мощност - с дата и час	kW
1.8.T&	Активна енергия +	kWh
2.8.0&	Активна енергия -	kWh
3.8.T &	Реактивна енергия +	kvarh
4.8.T &	Реактивна енергия -	kvarh
0.9.1	Време	hh:mm:ss
0.9.2	Дата	yy:mm:dd

13) Eigentumsvermerk:

EVN
bulgaria

14) Zeichen gemäß MID (bei MID Zähler)

15) CE - Zeichen

16) Die angezeigten Zählwerke müssen am Leistungsschild beschrieben werden.

Folgend Aufschrift ist zu verwenden

8.8...	Anzeigenkontrolle	
F.F	Fehlermeldung	
0.1.0	Rückstellzähler	n
0.1.2 &	Vorwerte Rückstellzähler mit Datum und Uhrzeit	n
1.4.0	Wirkleistung + tm- abgelaufen	kW min
2.4.0	Wirkleistung - tm- abgelaufen	kW min
1.6.0 &	Wirkleistung + Mit Datum und Uhrzeit	kW
2.6.0 &	Wirkleistung - Mit Datum und Uhrzeit	kW
1.8.T &	Wirkenergie +	kWh
2.8.0 &	Wirkenergie -	kWh
3.8.T &	Blindenergie +	kvarh
4.8.0 &	Blindenergie -	kvarh
0.9.1	Uhrzeit	hh:mm:ss
0.9.2	Datum	yy:mm:dd



& с 3 исторически стойности на дисплея и 15 исторически стойности в списъка с записаните данни
Т 0.1 или 2 тарифа

Всички горе посочени данни трябва да се съдържат върху табелка с технически данни във вътрешността на електромера, която трайно да остане ясна и добре четлива от външна страна.
Допуска се използването на нормирани символи върху табелката с техническите данни съгласно EN 62053-52 издание 2006-10-01.

2.6 Климатични условия – температурен обсе

Работен обсе:
Граничен обсе за складирае и транспорт: - 25 °C до 55 °C
- 25 °C до 70 °C

В целия температурен диапазон класът на точност трябва да се запази.

3. Захранване с напрежение

3.1 Консумирана мощност в напрежените и токовите вериги

Активната и привидната мощност, която се консумира от всяка напрежена и токова верига на електромерите при номинално напрежение, номинална температура и номинална честота вкл. захранването на измервателните системи не бива да надвишава посочените в EN 62053-21 стойности.

3.2 Захранващо напрежение

3.2.1 Поле на допуса за напрежението на мрежата

Електромерът за номинално напрежение $U_n = 58 \text{ V}, 230 \text{ V}$, трябва да е така конструиран, че да може безупречно да работи в следните напрежени обхвати:

- нормален работен обсе $0,80 U_n$ до $1,15 U_n$

& с 3 Vorwerten am Display und 15 Vorwerten im Datensatz
Т 0,1 oder 2Tarif

Alle oben angeführten Angaben müssen auf einem Leistungsschild innerhalb des Zählers enthalten sein, welches dauerhaft deutlich und von außen gut lesbar sein muß.
Die Verwendung genormter Symbole nach EN 62053-52 Ausgabe 2006-10-01 auf dem Leistungsschild ist zulässig.

2.6 Klimatische Bedingungen - Temperaturbereich

Betriebsbereich: - 25 °C bis 55 °C
Grenzbereich für Lagerung und Transport: - 25 °C bis 70 °C

Im gesamten Betriebstemperaturbereich muß die Klassengenauigkeit eingehalten werden.

3 Spannungsversorgung

3.1 Leistungsaufnahme der Spannungs- und Stromfide

Die von jedem Spannungs- und Stromfad der Zähler und Zusatzmodule bei Nennspannung, Nenntemperatur und Nennfrequenz einschließlich Versorgung der Meßsysteme aufgenommene Wirk- und Scheinleistung darf die in der EN 62053-21 angegebenen Werte nicht überschreiten.

3.2 Versorgungsspannung

3.2.1 Toleranzbereich der Netzspannung

Der Zähler für die Nennspannung $U_n = 58 \text{ V}, 230 \text{ V}$, muß so ausgelegt sein, daß es in folgenden Spannungsbereichen einwandfrei betrieben werden kann:

- normaler Betriebsbereich: $0,80 U_n$ bis $1,15 U_n$





3.2.2 Нормирани номинални напрежения

Номинално напрежение 58/100 V, 230/400 V

3.3 Обратни въздействия върху мрежата

Електромерът трябва да бъде така конструиран, че да не се оказват силни обратни въздействия върху мрежата под формата на хармонични съставки от висш порядък. Да се осигури спазването на EN 61000-3-2 +A2 издание 2005-11-01.

3.4 Изпитване с ударно напрежение

Уредите трябва да се изпитат на импулсно ударно напрежение 1,2/50µs – Puls съгласно EN 60060-1.
Ударно напрежение 1,2/50µs при 500 ом – стойност на амплитудата 8kV

3.5 Испитувае устойчивостта спрямо ударно напрежение

Уредите трябва да бъдат изпитани на импулсно ударно напрежение 1,2/50µs -Puls според EN 61000-4-5.

Ударно напрежение 1,2/50µs при 2 Ohm – амплитуда от 6kV

3.6 Електромагнитна поносимост

Не трябва да се допуска възможност за оказване на въздействие от страна на GSM-мобилен телефон с мощност на предаване максимум 2 вата.

3.4 3.7 Устойчивост на смущения спрямо преходни смущаващи величини (внезапен отскок на импулса)

Да се спазват изискванията на EN 61000-4-4 (Чувствителност на изпитването 4).

3.2.2 Генерирани напрежения

Напрежение: 58/100 V, 230/400 V

3.3 Netzrückwirkungen

Der Zähler ist so zu gestalten, daß unzulässig hohe Rückwirkungen in Form von Oberschwingungen auf das Netz nicht gegeben sind.
Es ist die Einhaltung der EN 61000-3-2 +A2 Ausgabe 2005-11-01 zu gewährleisten.

3.4 Sicherheit gegen Stoßspannung

Die Geräte sind mit einer Stoßspannungswelle 1,2/50µs -Puls nach EN 60060-1 zu prüfen.
Stoßspannung 1,2/50µs bei 500 Ohm – Scheitelwert von 8kV.

3.5 Prüfung der Stoßspannungsfestigkeit

Die Geräte sind mit einer Stoßspannungswelle 1,2/50µs -Puls nach EN 61000-4-5 zu prüfen.

Stoßspannung 1,2/50µs bei 2 Ohm – Scheitelwert von 6kV

3.6 Elektromagnetische Verträglichkeit

Eine Beeinflussbarkeit durch GSM-Handys mit einer Sendeleistung von maximal 2 Watt darf nicht gegeben sein.

3.7 Störfestigkeit gegen transiente Störgrößen (Burst)

Hier sind die Forderungen gemäß EN 61000-4-4 zu erfüllen (Prüfschärfe 4).





3.8. Магнитно въздействие от постоянен магнит

При поставяне на постоянен магнит с остатъчна намагнитеност от 400 mT електромерът не трябва да показва нито функционални дефекти, нито дефекти относно измерването.

3. 9 Електростатичен разряд

Да се спазват изискванията на EN 61000-4-2 (чувствителност на изпитването 4, контактен разряд, въздушен разряд).

3.10 Поведение при прекъсване и възвръщане на напрежението на мрежата

Захранването на трифазния електромер трябва да е с трифазно изпълнение и при загуба на една, съответно две фази на мрежовото напрежение, той трябва да запази пълната си функционална годност, ако поне едно фазово напрежение възлиза на $UN \pm 10\%$. При прекъсване на нулевия проводник не трябва електромерът да претърпи трайна повреда както и да не настъпи генерална загуба на данни. При възстановяване на напрежението на мрежата, без значение дали се касае за едната, двете или трите фази, електромерът трябва да бъде напълно годен функционално след не повече от 5 секунди.

4 Обслужване

4.1 Дисплей

За изобразяване на данните, които могат да бъдат повикани от външните бутони на електромера трябва да се използва приспособление (дисплей), което да позволява лесното отчитане, като при температура на околната среда до -20°C , забавянето трябва да бъде под една секунда.

При задействане на бутона за извикване трябва да се включва подсветка на дисплея. При състояние без напрежение фоновото осветление на дисплея не е необходимо да функционира, но индикацията на данните

3.8 Магнетична Beeinflussung durch Dauermagneten

Beim Anlegen eines Dauermagneten mit einer Remanenz von 400 mT darf der Zähler weder ein meßtechnisches noch ein funktionales Fehlerverhalten aufweisen.

3. 9 Elektrostatiscbe Entladung

Hier sind die Forderungen gemäß EN 61000-4-2 zu erfüllen (Prüfschärfe 4, Contactdischarge, Airdischarge).

3.10 Verhalten bei Ausfall und Wiederkehr der Netzspannung

Die Versorgung des Drehstromzählers muss dreiphasig ausgeführt sein und bei Ausfall einer bzw. zweier Phasen der Netzspannung muss er seine volle Funktionstüchtigkeit erhalten, sofern wenigstens eine Phasenspannung $UN \pm 10\%$ beträgt. Bei Unterbrechung des Neutralleiters darf der Zähler keinen dauernden Schaden erleiden und es darf kein genereller Datenverlust eintreten. Bei Wiederkehr der Netzspannung, egal ob 1-, 2- oder 3-phasig, muß der Zähler nach spätestens 5s voll funktionsfähig sein.

4 Bedienung

4.1 Display

Für die Anzeige der mit den äußeren Tasten des Zählers abrufbaren Werte sind ablesfreundliche Einrichtungen(Display) zu verwenden, wobei für Umgebungstemperaturen bis -25°C die Verzögerungen unter einer Sekunde liegen müssen.

Bei Betätigung der Aufruffaste muß sich die Hintergrundbeleuchtung einschalten. Im spannungslosen Zustand braucht die Hinterleuchtung nicht funktionieren, es muß jedoch die Datenanzeige funktionieren.





трябва да функционира.

Дисплеят да е разделен на повече редове, като наред с кода трябва да бъде представена и друга информация, като единиците на измерване, ясен текст, графични символи и др.

Състоянията на електромера: празен ход, пуск и обратен ход трябва да бъдат показани на дисплея.

Задължително е отпадането на фаза да бъде показано на дисплея.

Към офертата да се приложи описание на дисплея със всички сегменти на изобразяване.

Ако копчето за извикване на данни не се задейства, индикацията преминава след 20 до 30 мин. в положение на покой

Ако копчето за извикване се задейства > 1s, показанието в такт от 1 до 2 секунди от показател на показател (без съответните предходни стойности) докато се постигне положение на покой.

Показванието на данните за стойностите върху дисплея трябва да е с водещи нули. Повикването на запамените данни трябва да е възможно със задействане на копчето за повикване на данни.

Ако електромерът се намира в трайно състояние на вътрешна грешка, то съобщението за грешка в състояние на покой на електромера трябва също да се върти с другите данни, или пък ще бъде още по-добре, ако грешката има приоритет спрямо другите характеристики и постоянно е показана на дисплея.

4.2 Отчитане на данните

Отчитането на данните се извършва, както чрез IR-интерфейса съгласно EN 62056-21 режим C, така и чрез електрически интерфейс за дистанционно отчитане на данни.

Das Display ist mehrzeilig auszuführen, wobei neben dem Kennziffernschlüssel weitere Informationen wie die Meßeinheiten in Klartextdarstellung, graphische Symbole anzuzeigen sind.

Die Zustände Leerlauf, Anlauf und Rücklauf des Zählers sind über das Display anzuzeigen.

Die Anzeige des Phasenausfalls am Display ist erforderlich.

Eine Displaybeschreibung mit allen Anzeigesegmenten ist dem Angebot beizufügen.

Wird die Aufrufeinrichtung nicht betätigt, springt die Anzeige nach 20 bis 30 min. in die Ruhestellung.

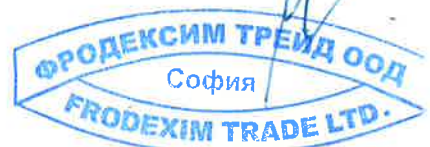
Wird die Aufrufeinrichtung > 1s betätigt, springt die Anzeige im 1- bis 2-Sekundentakt von Kennziffer zu Kennziffer (ohne die jeweiligen Vorwerte) bis die Ruhestellung erreicht ist.

Die Anzeige der Wertangaben am Display hat mit führenden Nullen zu erfolgen. Die Anzeige der jeweiligen Speicherinhalte muß durch Betätigung der Aufrufeinrichtung möglich sein.

Befindet sich der Zähler in einem dauernden internen Fehlerzustand, so muß die Fehlermeldung im Ruhezustand des Zählers mitrollieren, oder besser noch, der Fehler hat Priorität gegenüber allen anderen Kennziffern und erscheint permanent am Display.

4.2 Datenauslesung

Die Datenauslesung erfolgt sowohl über die IR-Schnittstelle nach EN 62056-21 Mode C, als auch über eine elektrische Schnittstelle zur Datenfernabauslesung.





Отчитането на даннте през IR-интерфейса не трябва да се влияе от външна светлина (60 Watt лампа с нажежаема нишка, разстояние ≥ 30 cm).

4.3 Бутони

На прибора се допуска наличието на два функционални бутона. Тези бутони трябва да бъдат с минимален диаметър 5 mm и свободни на вибрации, лесно достъпни и с ясни надписи

Бутонът за показанията трябва да бъде цветен.

Бутонът за самоотчети трябва да е с възможност за пломбиране и софтуеърно заключване. Най-добре би било ако бутонът за самотчети го няма или пък е зелен.

5 Премаване на данни за стационарни и мобилни терминали (HNU)

5.1 Кодове (стандардно отчитане)

Съгл. EN 62056-61 треба да се използва OBIS код (Object identification system). Посочените в структурата OBIS кодове А и В за носителя(медиум) не бива да се посочват.

Die Datenauslesung über IR-Schnittstelle darf durch Fremdlicht nicht beeinflussbar sein (60 Watt Glühbirne, Abstand ≥ 30 cm).

4.3 Tasten

Am Gerät sind zwei Funktionstasten zulässig. Diese Tasten müssen einen Mindestdurchmesser von 5 mm aufweisen und prellfrei, leicht zugänglich sowie eindeutig beschriftet sein.

Die Anzeigetaste soll färbig ausgeführt werden.

Die Rückstelltaste muss plombierbar und über die Software gesperrt sein. Am besten wäre es wenn die Rückstelltaste nicht vorhanden wäre, oder verklebt ist.

5 Datenübertragung für festen und mobilen Anschluß(HNU)

5.1 Kennziffernschlüssel (Standartauslesung)

Entsprechend EN 62056-61 ist der OBIS (Object identification system) Kennziffernschlüssel zu verwenden. Die in der OBIS Struktur angegebenen Kennziffern A und B für Medium und Kanal sind dabei nicht auszugeben.





Вариант 1 и 2

OBIS

	Брой на значите G/D на дисплея	Брой на значите G/D в записа на данни	Брой на значите Циклични показания на дисплея
F.F	Maks. 8/0	Maks.8/0	Maks. 8/0
0.0.0	-	20/0	-
0.1.0	2/0	2/0	2/0
0.1.2 &	8/0 с 3 истори - чески стойности	8/0 с 15 истори - чески стойности	8/0 с 3 истори - чески стойности
1.2.0	-	3/3	-
2.2.0	-	3/3	-
1.4.0	1/3 2	-	1/3 2
2.4.0	1/3 2	-	1/3 2
1.6.0 &	1/3 с 3 истори - чески стойности	1/3 с 15 истори - чески стойности	1/3 с 3 истори - чески стойности
2.6.0 &	1/3 с 3 истори -	1/3 с 15 истори -	1/3 с 3 истори -

Варианте 1 и 2

OBIS (Code)	Stellen-anzahl G/D am Display	Stellen-anzahl G/D im Datensatz	Stellen-anzahl Rollierende Anzeige Display
F.F	Max 8/0	Max8/0	Max 8/0
0.0.0	-	20/0	-
0.1.0	2/0	2/0	2/0
0.1.2 &	8/0 mit 3 Vorwerte	8/0 mit 15 Vorwerte	8/0 mit 3 Vorwerte
1.2.0	-	3/3	-
2.2.0	-	3/3	-
1.4.0	1/3 2	-	1/3 2
2.4.0	1/3 2	-	1/3 2
1.6.0 &	1/3 mit 3 Vorwerten	1/3 mit 15 Vorwerten	1/3 mit 3 Vorwerten





3.8.3 &	Blindenergie +	5/3 с 3 истори - чески стойности	5/3 с 15 истори - чески стойности	5/3 с 3 истори - чески стойности	Blindenergie -	5/3 с 3 истори - чески стойности
4.8.0 &	Blindenergie -	5/3 с 3 истори - чески стойности	5/3 с 15 истори - чески стойности	5/3 с 3 истори - чески стойности	Blindenergie -	5/3 с 3 истори - чески стойности
0.9.1	Zeit	Hh:mm:ss	Hh:mm:ss	Hh:mm:ss	Zeit	Hh:mm:ss
0.9.2	Datum	yy-mm-dd	yy-mm-dd	yy-mm-dd	Datum	yy-mm-dd
31.25 (31.7)	Ток L1	-	2/2	-	Strom L1	2/2
51.25 (51.7)	Ток L2	-	2/2	-	Strom L2	2/2
71.25 (71.7)	Ток L3	-	2/2	-	Strom L3	2/2
32.25 (32.7)	Напрежение L1	-	3/2	-	Spannung L1	3/2
52.25 (52.7)	Напрежение L2	-	3/2	-	Spannung L2	3/2
72.25 (72.7)	Напрежение L3	-	3/2	-	Spannung L3	3/2
	Отваряне на клемния капак	-		-	Klemmdeckelöffnung	-
	Отваряне капака на корпуса	-		-	Gehäusekappeöffnung	-
	Разпознаване на магнит	-		-	Magneterkennung	-
	Брой комуникации с оптичския интерфейс	-	4/0	-	Anzahl der Kommunikation an der optischen Schnittstelle	4/0





C.6.0	Брояч за работните часове на батерията	-	4	-
0.2.0	Програмна версия	-	8/0	-
0.2.1	Програма за параметризиране	-	8/0	-
0.2.2	Програма за превключване	-	8/0	-

& ... три исторически стойности на дисплея и 15 исторически стойности в записа с данните.

Цикличността трябва да е в рамките на 10 и 15 секунди.

За калибриране на уреда трябва да им възможност за по-висока резолюция на всички енергийни регистри (увеличаване броя на позициите след запегаята). Това превключване трябва да става лесно и да бъде описано в офертата.

При отчитане на данните трябва допълнително да се виждат моментните стойности за напрежение и ток (с OBIS кодове).

C.6.0	Батериебърибсстунден-зähler	-	4	-
0.2.0	Программversion	-	8/0	-
0.2.1	Parametriersatznummer	-	8/0	-
0.2.2	Schaltprogrammnummer	-	8/0	-

& ... mit 3 Vorwerten am Display und 15 Vorwerten im Datensatz

Die Rollierung muß in einem Bereich zwischen 10 und 15 Sekunden liegen.

Für die Gerätezeichnung ist eine Möglichkeit zu schaffen, mittels derer alle Energieregister in eine höhere Auflösung (Erhöhung der Nachkommastellen) geschaltet werden können. Diese Umschaltung muß auf einfache Art und Weise möglich sein und ist im **Angebot zu beschreiben**.

Zusätzlich sollen bei der Datenauslesung die Momentanwerte von Spannung und Strom ausgegeben werden (mit OBIS Kennziffern).





5.2 Сервизен списък (2 списъка)

Следната таблица е пример за сервизен списък, в който са дефинирани параметри и регистриране на моментни стойности, брояч за отпадане на напрежението и др.

5.2 Serviceliste (2 Liste)

Die folgende Tabelle ist ein Beispiel einer Serviceliste, in der Parameter wie die Erfassung der Momentanwerte, Spannungsausfallzähler etc. definiert sind.

OBIS (Code)	Текст	Брой на позиции G/D в записа на Данните	OBIS (Code)	Text	Stellenanzahl G/D im Datensatz
31.7	Ток фаза L1	2/2	31.7	Strom Phase L1	2/2
51.7	Ток фаза L2	2/2	51.7	Strom Phase L2	2/2
71.7	Ток фаза L3	2/2	71.7	Strom Phase L3	2/2
32.7	Напрежение фаза L1	3/2	32.7	Spannung Phase L1	3/2
52.7	Напрежение фаза L2	3/2	52.7	Spannung Phase L2	3/2
72.7	Напрежение фаза L3	3/2	72.7	Spannung Phase L3	3/2
	Фактор на мощността общо	1/2		Leistungsfaktor gesamt	1/2
33.7	Фактор на мощността фаза L1	1/2	33.7	Leistungsfaktor Phase L1	1/2
53.7	Фактор на мощността фаза L2	1/2	53.7	Leistungsfaktor Phase L2	1/2
73.7	Фактор на мощността фаза L3	1/2	73.7	Leistungsfaktor Phase L3	1/2
1.7	Мощност, +P, общо	2/2	1.7	Leistung, +P, gesamt	2/2
21.7	Мощност, +P, фаза L1	2/2	21.7	Leistung, +P, Phase L1	2/2
41.7	Мощност, +P, фаза L2	2/2	41.7	Leistung, +P, Phase L2	2/2
61.7	Мощност, +P, фаза L3	2/2	61.7	Leistung, +P, Phase L3	2/2
C.7.1	Брой отпадания на напрежението фаза L1	3	C.7.1	Anzahl Spannungsausfälle Phase L1	3
C.7.2	Брой отпадания на напрежението фаза L2	3	C.7.2	Anzahl Spannungsausfälle Phase L2	3
C.7.3	Брой отпадания на напрежението фаза L3	3	C.7.3	Anzahl Spannungsausfälle Phase L3	3





5.3 IR-интерфейс

Служи за прочитане на параметризираните данни и за извеждане на измерените стойности. Комуникацията трябва да се извършва съгл. EN62056-21 режим С със скорост на комуникацията най-малко 9600 Baud (повикване с 300 Baud).

Необходими са 2 пароли. Структурата на паролите трябва да е описана в офертата.

За параметризиране на уредите молим да се даде информация относно изискванията, специфични за системата (Hardware и Software)

5.4 Интерфейс за (дистанционно) отчитане на данни

Като интерфейс за дистанционно пренасяне на данни е предвиден интерфейс 20mA (CS), опционално RS232 или RS485. Освен това, трябва да се даде информация, дали може да се достави Етернет Интерфейс или друг интерфейс.

Отчитането на данните през IR интерфейс трябва да става със същата скорост на комуникация каквато е при преноса на данни (използване на модем без превключване на скоростта (Baudrate) Преносът на данни трябва да става чрез външен или вътрешен модем. Скоростта на преноса между електромера и модема би трябвало да е минимум 4800 Baud. Съответните максимални скорости на пренасяне трябва да се посочат в офертата.

Протоколът с данните и евентуални кодирания на данните (форматирани данни за товарните профили) трябва да се предоставят в случай на възлагане с потвърдението на поръчката.

Всички форматирани команди за параметризиране и/или отчитане на данните трябва да се предоставят също с потвърдението на поръчката.

Парола: за дистанционно пренасяне на данни електромерът трябва да е с парола, която може да се параметризира, с цел избягване на манипулации.

Трябва да има възможност електромерът да се управлява дистанционно

5.3 IR-Сchnittstelle

Sie dient der Auslesung der parametrisierten Daten und zur Ausgabe der Meßwerte. Die Kommunikation hat gemäß EN62056-21 Mode C mit einer Baudrate von mindestens 9600 Baud (Aufruf mit 300 Baud) zu erfolgen.

Es werden 2 Passwörter benötigt. Die Passwortstruktur soll im Angebot beschrieben werden.

Für die Parametrierung der Geräte ersuchen wir um Bekanntgabe der Systemanforderung (Hard- und Software)

5.4 Datenschnittstelle für (Fern-)Auslesung

Als Datenschnittstelle für die Fernübertragung ist eine 20mA (CS) optional RS232 und RS485 Schnittstelle vorzusehen. Weiters ist auch mitzuteilen ob eine Ethernet Schnittstelle oder sonstige Schnittstellen lieferbar sind.

Der Datenaufwurf muß mit gleicher Baudrate wie die Datenübertragung erfolgt, möglich sein (Einsatz von Modems ohne Baudratumschaltung). Die Datenübertragung hat über ein externes oder internes Modem zu erfolgen. Die Übertragungsgeschwindigkeit zwischen Zähler und Modem sollte mindestens 4800Baud sein. Die jeweiligen maximalen Übertragungsraten sind im Angebot anzugeben.

Das Datenprotokoll und eventuelle Verschlüsselungen der Daten (formatierte Lastprofilaten) ist im Falle eines Auftrages mit der Auftragsbestätigung offenzulegen.

Alle formatierten Befehle für Parametrierung und/oder Datenauslesung sind im Falle eines Auftrages ebenfalls mit der Auftragsbestätigung offenzulegen.

Paßwort: Für Datenfernübertragung sollte der Zähler mit einem parametrierbaren Paßwort ausgestattet sein, um eventuellen Manipulationen vorzubeugen.

Der Zähler muß auch fernsteuerbar und/oder fernsetzbar sein.



и/или да се настройва дистанционно.

Следните команди са задължителни:

a – настройване на датата и часа

b – кумулиране

в – за отчитане на данните трябва да са налице подходящи команди, за да може да се отчита товарният профил.

Напр. дневно отчитане

Свободен избор на времеви период

Ако е възможно отчитане на час

-- Товарният профилът и данните за фактуриране трябва да могат да се изчитат поотделно.

6. Изпитване и калибриране

6.1 Изпитвания

6.1.1 Първоначални изпитвания или извадкови проверки при нови електромери

Изпитванията се провеждат съгласно EN 62053-21 и получените резултати трябва да отговарят на поставените изисквания.

Да се имат предвид и допълнителните разпоредби на българските нормативни документи.

6.1.2 Възможности за изпитване на електромерите на място след инсталирането им.

6.1.2.1 Ориентирановъчен груб контрол на функциите на място

Трябва да има възможност за обикновен контрол на място на електромера (например стрелка на дисплея, LED(светодиод) и др.), считано от ток със стойност 0,2% Ib (електромери клас 1).

Es sind folgende Befehle unbedingt erforderlich:

a - Setzen von Datum und Uhrzeit

b - Kumulierung des Zählers

c - Für die Datenauslesung müssen geeignete Befehle vorhanden sein, um das Lastprofil gezielt auslesen zu können:

z.B tagweise auslesen

Einen frei wählbaren Zeitraum

Falls möglich stundenweise auslesbar

-- Das Lastprofil und die Verrechnungsdaten müssen getrennt auslesbar sein.

6 Prüfung und Eichung

6.1 Prüfungen

6.1.1 Erstprüfungen bzw. Stichprobenprüfungen bei Neuzählern

Die Prüfungen sind gemäß EN 62053-21 auszuführen und haben den gestellten Bedingungen zu entsprechen.

Ergänzende Bestimmungen der bulgarischen Vorschriften sind zu beachten.

6.1.2 Prüfbarkeit der Zähler nach Montage vor Ort

6.1.2.1 Grobe Funktionskontrolle vor Ort

Eine einfache Funktionskontrolle vor Ort muß am Zähler (z.B. Pfeil am Display, LED, etc.) ab einem Strom von 0,2% Ib (Zähler Klasse 1) gegeben sein.



Вътрешното отпадане на измерването на една или повече фази (n) трябва да може ясно да се разпознае на електромера.

6.1.2.2 Точен контрол на функциите на място

Трябва да съществува възможност за точно изпитване на електромера на място с помощта на преносим прибор и с подходяща индикаторна глава.

6.2 Калибриране

6.2.1 Технически предпоставки, необходими за калибрирането на електромера

6.2.1.1 Светодиод

С помощта на оптична измервателна глава трябва да бъде възможно приемането на импулси по всяко време.

Трябва да се използват червени светодиоди. Изпълнението на светодиодите трябва да дава възможност за безпроблемно обхващане на импулсите с измервателните глави, които да могат да бъдат задействувани от разстояние до 30 mm. Тази функция трябва да е гарантирана при калибрирани (затворени) електромери.

6.2.1.2 Разположение на светодиодите и IR-интерфейса

За да се създаде възможност, за безпроблемно автоматично калибриране на електромера, предвиденият за калибрирането светодиод от една страна и IR-интерфейса от друга страна трябва да бъдат така разположени, че да може да се извърши едновременна проверка, респективно калибриране на електромера чрез двата елемента.

6.2.3 Поведение при пуск и празен ход

6.2.3.1 Изпитване на поведението при пуск

Меренето на електромера трябва да започне съгласно определенияте в EN 62053-21 респективно определенияте от „БИМ“ условия. Електромерите

Der interne Ausfall der Messung einer oder mehrerer Phase(n) ist am Zähler deutlich erkennbar anzuzeigen.

6.1.2.2 Genaue Funktionskontrolle vor Ort

Mit einem transportablen Prüfzähler und einem geeigneten Tastkopf muß eine genaue Prüfung des Zählers vor Ort möglich sein.

6.2 Eichung

6.2.1 Technische Voraussetzungen der Zähler für die Eichung

6.2.1.1 Leuchtdiode

Mit einem handelsüblichen optischen Tastkopf muß eine Impulsabnahme jederzeit möglich sein.

Es sind rote Leuchtdioden zu verwenden. Die LED-Ausführung muß eine einwandfreie Erfassung der Impulse mit Tastköpfen, die bis zu einem Abstand von 30 mm betrieblen werden können, gewährleisten. Diese Funktion muss bei geeichten (geschlossenen) Zählern gewährleistet sein.

6.2.1.2 Anordnung von Leuchtdiode und IR-Schnittstelle

Um einen einwandfreien automatischen Eichablauf zu ermöglichen, sind die für die Eichung vorgesehene Leuchtdiode einerseits und die IR-Schnittstelle andererseits so anzuordnen, daß eine gleichzeitige Prüfung bzw. Eichung des Zählers über beide Elemente möglich ist.

6.2.3 Anlauf- und Leerlaufverhalten

6.2.3.1 Prüfung des Anlaufverhaltens

Die Messung des Zählers muß unter den in EN 62053-21 bzw. vom Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen festgelegten Bedingungen beginnen. Die Zähler





трябва така да бъдат изпълнени, че да бъде възможно автоматичното им изпитване при пуск (с помощта на светодиод) с подходяща изпитвателна апаратура, както и визуалната им проверка (например на стрелката върху дисплея за посоката на енергията).

6.2.3.2 Изпитване на поведението при празен ход

Състоянието на покой на електромерите трябва да отговаря на условията, посочени в EN 62053-21 съответно на условията, дефинирани в българския Закон за измерванията.

Електромерите трябва така да бъдат изпълнени, че да бъде възможно автоматичното им изпитване при празен ход (с помощта на светодиод, съответно IR-интерфейс) с подходяща изпитвателна апаратура, както и визуалната им проверка.

6.3 Юстиране

По принцип не е необходимо да се предвижда възможност за юстиране (сверяване), ако за продължителността на живот (най-малко 16 години) от производителя се гарантира нормалното функциониране на измервателните елементи в рамките на класа на точност.

Ако е предвидена възможност за юстиране на електромера, то трябва да се извърши с обичайните инструменти и спомагателни устройства (например персонален компютър) (да се опише в офертата).

6.4 Връщане на броячите на нула

Трябва да е налице възможност за нулиране на броячите, което да става с помощта на софтуер за параметризиране и на хардуерен ключ в електромера.

сind so auszuführen, daß sowohl eine automatische Anlaufprüfung (mittels LED) mit den geeigneten Prüfeinrichtungen, als auch eine Prüfung durch Sichtkontrolle (z.B. Energierichtungspfeil am Display) möglich ist.

6.2.3.2 Prüfung des Leerlaufverhaltens

Der Stillstand eines Zählers muß den in EN 62053-21 bzw. den vom bulgarischen Eichgesetz festgelegten Bedingungen entsprechen.

Der Zähler ist so auszuführen, daß sowohl eine automatische Leerlaufprüfung (mittels LED bzw. IR-Schnittstelle) mit den geeigneten Prüfeinrichtungen, als auch eine Prüfung durch Sichtkontrolle am Zähler möglich ist.

6.3 Justierung

Generell ist auf eine Justiermöglichkeit zu verzichten, wenn die ordnungsgemäße Funktion der Meßelemente innerhalb der Genauigkeitsklasse vom Hersteller für eine ausdrücklich anzugebende Lebensdauer (mindestens 16 Jahre) garantiert wird.

Ist eine Justiermöglichkeit für die Zähler vorgesehen, muß diese Justierung mit üblichen Werkzeugen bzw. Hilfsmitteln (z.B. Personal computer) vorgenommen werden können (Beschreibung im Angebot).

6.4 Zählwerkrückstellung

Mit Hilfe der Parametriersoftware und einen Hardwareschalter im Zähler muß es eine Möglichkeit geben die Zählwerke auf Null zu setzen.





7 Добителни модули

7.1 Вътрешен часовников превключвател

По принцип часовниковият превключвател трябва да отговаря на изискванията на IEC 62054-21.

Управлението на вградения часовник трябва да се извършва чрез кварц.

Вътрешният часовников превключвател разполага с пълен календар (дата и час) с превключване на лятно/зимно време и за почивните дни.

Европейски стандарт: (да се вземат пред вид специфичните за България моменти на превключване)

Моментите на превключване трябва да могат да се зададат за 15 години напред, като се започне с 1-ви януари на годината на доставка. Продължителността на живот на часовниковия превключвател трябва да бъде най-малко 20 години.

Батерия

От вградената батерия се изисква продължителност на живот най-малко 10 години. Смяната на батерията трябва да може да се извършва без отваряне на корпуса на електромера (счупване на пломбите от калибрирането). Отделението за батерията да се подсигури със заводска пломба. Ако отварянето на отделението за батерията може да стане само чрез счупване на пломбата от калибрирането, продължителността на живот трябва да бъде най-малко 20 години.

Освен това в офертата трябва да се даде максималният брой работни часове на батерията.

Трябва да има възможност за задаване или синхронизиране на часовото време:

Това трябва да бъде възможно както чрез IR- интерфейса така и чрез

7 Zusatzmodule

7.1 Interne Schaltuhr

Die Schaltuhr hat grundsätzlich den Forderungen der IEC 62054-21 zu entsprechen.

Die Steuerung der internen Uhr soll über einen Quarz erfolgen.

Die interne Schaltuhr liefert ein vollständiges Kalendarium (Datum und Uhrzeit) mit Sommerzeit-/Winterzeit-Umschaltung und Feiertage.

Europäischer Standard: (Schaltzeiten für Bulgarien (Zeitzone) beachten)

Die Schaltzeitpunkte müssen für 15 Jahre vorgegeben werden können, beginnend mit dem 1. Jänner des Lieferjahres.

Die Gesamteinsatzzeit der Schaltuhr ist für mindestens 20 Jahre zu konzipieren.

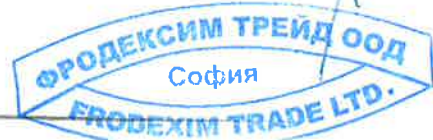
Batterie

Von der eingebauten Batterie wird eine Lebensdauer von mindestens 10 Jahren verlangt. Der Batterietausch muß ohne Öffnung des Zählergehäuses (Brechen der Eichplomben) möglich sein. Das Batteriefach ist durch eine Werksplombe zu sichern. Ist die Öffnung eines Batteriefaches nur durch Brechen der Eichplombe möglich, so ist eine Lebensdauer von mindestens 20 Jahre erforderlich.

Weiters ist die maximale Betriebsstundenanzahl im Angebot anzugeben.

Die Uhrzeit muß gesetzt bzw. synchronisiert werden können:

Dies muß sowohl über die IR- als auch über die elektrische Schnittstelle für die





електрически интерфейс за дистанционно отчитане. Необходимите за това команди трябва да бъдат предоставени от производителя.

7.1.1 Комулиране

Кумулирането, което се задейства от вътрешния часовник превключвател, се извършва на всяко първо число в 00.00 часа.

7.1.2 Превключване на тарифата

Превключването на тарифата трябва да се извършва от вградения часовник превключвател.

Измерван параметър	Тарифен брояч	брояч – включен зимно време 01.11-31.03	брояч – включен лятно време 01.04-31.10
P+	1.8.1 (нощна)	22.00 до 06.00 ч.	23.00 до 07.00 ч.
	1.8.2 (дневна)	06.00 до 08.00 ч. 11.00 до 18.00 ч. 21.00 до 22.00 ч.	07.00 до 08.00 ч. 12.00 до 20.00 ч. 22.00 до 23.00 ч.
	1.8.3 (върхова)	08.00 до 11.00 ч. 18.00 до 21.00 ч.	08.00 до 12.00 ч. 20.00 до 22.00 ч.
Q+	3.8.1 (нощна)	22.00 до 06.00 ч.	23.00 до 07.00 ч.
	3.8.2 (дневна)	06.00 до 08.00 ч. 11.00 до 18.00 ч. 21.00 до 22.00 ч.	07.00 до 08.00 ч. 12.00 до 20.00 ч. 22.00 до 23.00 ч.
	3.8.3 (върхова)	08.00 до 11.00 ч. 18.00 до 21.00 ч.	08.00 до 12.00 ч. 20.00 до 22.00 ч.
P- Q-	2.8.0 (една) 4.8.0 (една)	00.00 до 24.00 ч.	00.00 до 24.00 ч.

Фермаусление мѳглич sein. Die dazu erforderlichen Befehle sind vom Hersteller offenzulegen.

7.1.1 Kumulierung

Die Kumulierung, ausgelѳst von der internen Schaltuhr, erfolgt jeweils am ersten Datum des Monats um 00.00 Uhr.

7.1.2 Tarifumschaltung

Die Tarifumschaltung muѳ ѳber die interne Schaltuhr erfolgen

Meѳgrѳe	Tarifz鋒lwerk	Z鋒lwerk – Winterzeit 01.11-31.03	Z鋒lwerk – Sommerzeit 01.04-31.10
P+	1.8.1 (Nachtтарif)	22.00 bis 6.00	23.00 bis 07.00
	1.8.2 (Tagestarif)	06.00 bis 8.00 11.00 bis 18.00 21.00 bis 22.00	07.00 bis 08.00 12.00 bis 20.00 22.00 bis 23.00
	1.8.3 (Spitzenstrom)	08.00 bis 11.00 18.00 bis 21.00	08.00 bis 12.00 20.00 bis 22.00
Q+	3.8.1 (Nachtтарif)	22.00 bis 6.00	23.00 bis 07.00
	3.8.2 (Tagestarif)	06.00 bis 8.00 11.00 bis 18.00 21.00 bis 22.00	07.00 bis 08.00 12.00 bis 20.00 22.00 bis 23.00
	3.8.3 (Spitzenstrom)	08.00 bis 11.00 18.00 bis 21.00	08.00 bis 12.00 20.00 bis 22.00
P- Q-	2.8.0 (EIN) 4.8.0 (EIN)	00.00 bis 24.00	00.00 bis 24.00





7.2 Памет за товаровия профил

Измервателните параметри **P+**, **P-**, **Q+**, **Q-** трябва да бъдат снабдени с 15-min-профил на товарите (мощност). При това се изисква продължителност на съхранение в паметта от най-малко 40 дни.

Най-малко следните записи на статуса трябва да бъдат съхранени в профила на натоварванията.

- информация за времето (например регулярно записване на времето, лятно/зимно време, време на кумулиране, синхронизиране на вътрешния часовников превключвател, както и при отклонения < 9сек., прекъсване на напрежението и др.).

Възможностите за запис на допълнителна информация за статуса трябва да бъдат изброени в офертата.

Възможности за изтегляне на данни от паметта посредством форматираните команди:

- Данни за фактурирането без товаров профил

- Освен това трябва да има възможност за параметризиране на определен обем товари профили (например 30 дни).

Поведение при прекъсване на напрежението и синхронизиране на времето

Прекъсването на напрежението не трябва да води до ново начало на периода на измерване.

- Синхронизиране на времето през IR-интерфейса и/или дистанционно изтегляне на данните/ дистанционно параметризиране.

Синхронизирането на 15 min измервателни периоди трябва винаги да се провежда на кръгъл час.

7.2 Lastprofilspeicher

Die Meßgrößen **P+**, **P-**, **Q+**, **Q-** sind mit einem 15-min-Lastprofil (Leistung) auszustatten.

Es wird dabei eine Speichertiefe von mindestens 40 Tagen gefordert.

Mindestens folgende Statusbeiträge sind im Lastprofil abzuspeichern.

- Zeitinformation (z.B.regelmäßiger Zeiteintrag, Sommer/Winterzeit, Kumulierzeitpunkt, Synchronisierung der int. Schaltuhr - auch bei einer Abweichung < 9sek., Spannungsausfälle usw.)

Die Möglichkeiten weiterer Statusbeiträge sind im Angebot aufzulisten.

Auslesemöglichkeiten über formatierte Befehle:

- Verrechnungsdaten ohne Lastprofile

- Lastprofile ohne Verrechnungsdaten

- Weiters soll die Möglichkeit zur Parametrierung einer bestimmten Lastprofiltiefe gegeben sein (z.B.30 Tage).

Verhalten bei Spannungsunterbrechung und Uhrzeitsynchronisierung

- Eine Spannungsunterbrechung darf nicht zu einem Neustart der Meßperiode führen.

- Uhrzeitsynchronisation über IR-Schnittstelle und Fernauslesung / Fernparametrierung.

Die Synchronisation der 15 min Meßperiode ist immer zur vollen Stunde durchzuführen.



При допълнителна настройка на часа, измервателният период се намалява.

При връщане на времето назад, се прави допълнителен запис на профила на натоварванията.

Въз основа на означенията, с помощта на записите на статуса, софтуерът за справки може да извърши по-нататъшна обработка на данните.

7.3 Изходи

Свободните от потенциал контакти за препредаване трябва да бъдат интегрирани в електромера.

Електромерът трябва да бъде оборудван с най-малко 4 свободни от потенциал релета за препредаване. Чрез параметрите трябва да бъде възможно разпределянето на следните функции (7.3.1. и 7.3.4.).

Работно натоварване 6,25 VA при макс. 25 mA и 18 ~ 250 V.

Гарантирана продължителност на експлоатация при номинален товар (омичен и индуктивен товар $\cos\phi = 0,4$) най-малко 20 год.

Контактът трябва така да се изпълни, че да се избегне всякаво обратно въздействие върху уреда (без потенциал) - трябва да се предвиди съответна защита на контакта!

7.3.1 Препредаване на импулси kWh (kVarh)-аналогови импулси

За следните величини на измерване трябва да се предвиди препредаване на импулси: P+

Импулсите трябва да се препредават, съответствайки на първичния товар без забавяне.

Препредаване на импулси: 80 до 100 ms на фронт на импулса (формата на импулса е правоъгълник).

Bei Nachführung der Uhrzeit verkürzt sich die Meßperiode.

Wird die Uhrzeit rückgestellt, kommt es zu einem zusätzlichen Lastprofileintrag.

Aufgrund der Kennzeichnung mittels Statuseinträgen kann die Auswertesoftware eine ordnungsgemäße Weiterbearbeitung der Daten durchführen.

7.3 Ausgangsteil

Die potentialfreien Weitergabekontakte sind im Zähler zu integrieren.

Der Zähler ist mit mindestens 4 potentialfreien Weitergabereleis auszustatten. Über die Parameter müsste Zuweisung folgender Funktionen möglich sein (7.3.1. - 7.3.4.).

Betriebsbelastbarkeit 6,25 VA bei max. 25 mA und 18 ~ 250 V.

Garantierte Lebensdauer bei Nennlast (ohmsche oder induktive Last $\cos\phi = 0,4$) mind. 20 Jahre.

Der Kontakt ist so auszuführen, daß jede Rückwirkung auf das Gerät vermieden wird (potentialfrei) - entsprechende Kontaktschutzbeschaltung ist vorzusehen!

7.3.1 Impulsweitergabe kWh -analoge Impulse

Für folgende Meßgrößen ist eine Impulsweitergabe vorzusehen: P+

Die Impulse sind entsprechend der primär anstehenden Last ohne Verzögerung weiterzugeben.

Impulsweitergabe: 80 bis 100 ms pro Impulsflanke (Impulsform ist ein Rechteck).





7.3.2 Препредаване на периодите на измерване

Препредаването на 15-минутните периоди на измерване трябва да се извършва по следния начин: със започването на периода на измерване се отваря контакта за препредаване за 9 секунди. След това остава затворен за останалите 14 минути и 51 секунди. Със започване на следващия период на измерване, контактът отново се отваря за 9 секунди и отново се затваря за останалия период на измерване.

7.3.3 Времеви контакт

Тук е желателен контакт, който да бъде постоянно затворен, като се отваря само за 1 минута дневно. Моментът на отваряне трябва да бъде зададен в рамките на 24 часа, и отварянето трябва да е за 1 мин. между 17:45 - 18:00 ч.

7.3.4 Режим на параметризиране и настройване

Влизането в режима на параметризиране трябва да се извършва само със задействането на ключ необходимо, който се намира под плобмата от метрологичната проверка.

Режимът на параметризиране трябва да е защитен с парола и да се обслужва чрез IR-интерфейса или чрез електрическия интерфейс.

Принципно трябва да е възможно настройването на часово време, дата, функция на часовниковия превключвател, продължителност на тарифните зони.

8 Измерване на качеството на напрежение.

Необходимо е да се контролират характеристиките на качеството на напрежение съгласно EN 50160 респективно техническите изисквания за измервателните средства съгласно EN 61000-4-30. Отклоненията от този стандарт трябва да се посочат подробно в офертата.

7.3.2 Меasuring period extension

The 15-minute measuring period extension has the following effects: At the beginning of the measuring period the extension contact is closed for 9 seconds. After the contact is closed for the remaining 14 minutes and 51 seconds. At the beginning of the next measuring period the contact is opened for 9 seconds and is then closed for the rest of the measuring period.

7.3.3 Time contact

Here a contact is desired, which is permanently closed, but which is opened for 1 min daily. The opening point of the opening should be within 17:45 - 18:00 hours for 1 min.

7.3.4 Parameter and setting mode

The free mode of the parameter mode is only after the activation of the main switch is possible.

The setting mode must be protected by the IR- or electrical interface.

Basically, the time, date, switching function, duration of the tariff zones, must be set.

8 Voltage quality measurement

It is necessary to control the voltage quality characteristics according to EN 50160 or the technical requirements for measuring devices according to EN 61000-4-30. Deviations from this standard must be specified in detail in the offer.





Следните минимални изисквания трябва да бъдат изпълнени:

- 3 канала за минимално напрежение (U1, U2, U3)
- 3 канала за средно напрежение (U1, U2, U3)
- 3 канала за максимално напрежение (U1, U2, U3)
- 3 канала за среден ток (I1, I2, I3)
- 3 канала за максимален ток (I1, I2, I3)
- 3 канала за дълготраен фликер на напрежението (U1, U2, U3)
- 3 канала за THD на напрежението (U1, U2, U3)
- 3 канала за THD на тока (I1, I2, I3)

За максимално и минимално напрежение / максимален и минимален ток важи: най-висока и най-ниска стойност по време 10-минутния период.

За средно като стойност напрежение / ток важи: 10 min. средна стойност съгъл. EN 50160.

За дълготраен фликер на напрежението важи стойността от 2h съгъл. EN 50160.

9. Манипулация

Разкриването на манипулации трябва да функционира при отсъствие на напрежение и не трябва да повлиява значително полезния живот на батерията.

9.1. Разпознаване на отваряне капака на клемите

Демонтажът на клемния капак трябва да се регистрира и да се отразява в списъка с данните (брой на опитите за манипулация). Желателно е да има индикация на дисплея. Също така да се регистрира и часът на манипулацията (брой и час).

Отварянето на клемния капак трябва да се регистрира и при липса на напрежение. (Електромерите се съхраняват с и без капак на клеморедата, това означава, че не трябва да протича ток при задействане на контакта, за да се гарантира полезния живот на батерията.)

Следните минимални изисквания трябва да бъдат изпълнени:

- 3 канала за минимална напрежение (U1, U2, U3)
- 3 канала за средна напрежение (U1, U2, U3)
- 3 канала за максимална напрежение (U1, U2, U3)
- 3 канала за среден ток (I1, I2, I3)
- 3 канала за максимален ток (I1, I2, I3)
- 3 канала за дълготраен фликер на напрежението (U1, U2, U3)
- 3 канала за THD на напрежението (U1, U2, U3)
- 3 канала за THD на тока (I1, I2, I3)

За максимална и минимална напрежение / максимален и минимален ток важи: най-висока и най-ниска стойност по време 10-минутния период.

За средно като стойност напрежение / ток важи: 10 min. средна стойност съгъл. EN 50160.

За дълготраен фликер на напрежението важи стойността от 2h съгъл. EN 50160.

9. Manipulation

Die Manipulationserkennung muss im spannungslosen Zustand funktionieren, und darf die Lebensdauer der Batterie nicht massgeblich beeinflussen.

9.1 Klemmdeckelerkennung

Die Demontage des Klemmdeckels ist zu registrieren und im Datensatz Auszuweisen (Anzahl der Manipulationsversuche). Eine Anzeige im Display ist wünschenswert. Der Zeitpunkt der Manipulation muss ebenfalls registriert werden. (Anzahl und Zeitpunkt)

Die Klemmdeckelöffnung muss auch im spannungslosen Zustand registriert werden. (Zähler werden mit und ohne Klemmdeckel gelagert, das bedeutet das in keiner Schalterstellung ein Strom fließen darf, damit die Lebensdauer der Batterie gewährleistet ist.)



9.2. Разпознаване на отваряне на капака на корпуса

Ако корпусът е заварен или запелен не е необходимо разпознаване на отварянето на капака на корпуса.

9.3. Разпознаване на магнит

Електромери които не притежават магнитна резистентност до 400mT, трябва да имат разпознаване на магнит, което да се отразява на дисплея.

9.4 Допълнителна информация относно разпознаване на манипулации

Всички допълнителни възможности за разпознаване на манипулации, които електромерът притежава, трябва да се опишат подробно в офертата.

Данни относно разпознаване на манипулации трябва да се извеждат в Logbuch (дневник) или под формата на списък с изчетени данни. Точният начин трябва да се опише в офертата. Дневникът трябва да може и дистанционно да се извиква.

10. Електромерни мостри

Трябва да бъдат предоставени следните мостри уреди и да са със съответното име на Техническата спецификация:

1. България: 1 бр
(Лице за контакт: инж. Атанас Попов. EVN България EP, 4000 Пловдив, ул. Христо Г. Данов № 37
2. Австрия : 1 бр.
(Лице за контакт: инж Бернхард Крайнайс, EVN Netz GmbH Zählerwesen, A-3100 St. Pölten, Jahnstraße 29)

9.2. Gehäusedeckelerkennung

Ist das Gehäuse verschweißt oder verklebt dann ist keine Gehäusedeckelerkennung erforderlich.

9.3 Magneterkennung

Zähler, die keine Magnetresistenz bis 400mT aufweisen, müssen eine Magnetfeldererkennung haben, welche auch am Display angezeigt wird.

9.4 Zusätzliches zur Manipulationserkennung

Es sind alle zusätzlichen Manipulationserkennungen die der Zähler aufweist im Angebot detailliert anzugeben.

Daten im Bereich der Manipulationserkennung sind im in einem Logbuch oder Form einer Ausleseliste auszugeben. Die genaue Art und Weise ist im Angebot zu beschreiben. Das Logbuch sollte auch fernabfragbar sein.

10 Musterzähler

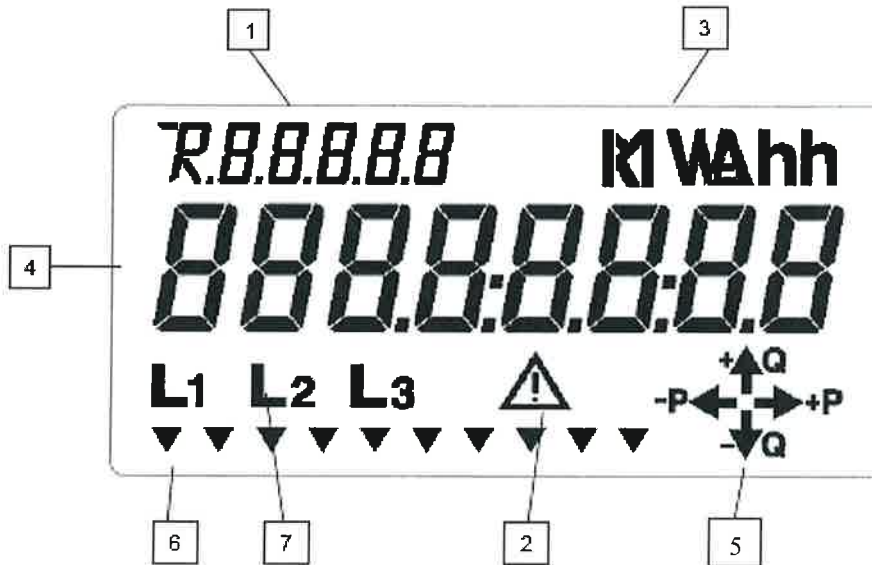
Es sind folgende Mustergeräte zur Verfügung zu stellen und mit der Bezeichnung der Technischen Spezifikation zu beschriften.

1. Bulgarien: 1 Stück
(Ansprechpartner: Dipl. Ing. Antanas Popov, EVN Bulgaria EP, 4000 Plovdiv Christo G. Danov Str. 37)
2. Österreich: 1 Stück
(Ansprechpartner: Ing. Bernhard Kroneis, EVN Netz GmbH Zählerwesen, A-3100 St. Pölten, Jahnstraße 29)

Допълнителя към техническа спецификация по процедура С-10-НМ-Д-42

4.1 Дисплей

Описание на елементите на дисплея



Описание

- 1 Идентификатор
- 2 Индикатор за грешка
- 3 Мерна единица на величината
- 4 Стойност на измерената величина
- 5 Индикатор за посоката на енергията
- 6 индикатор за активна тарифа, комуникация и други
- 7 Индикатор за отпаднало напрежение

5.1 Кодове

За целите на калибрирането в софтуера има Test mode бутон, който вкарва електромера в режим на работа с висока резолюция и улеснява калибрирането.

5.3 IR-интерфейс

Структура на паролите:

- Паролите са на 3 нива, като ниво 3 се използва само от производителя.
- Ниво 2 и ниво 1 са програмируеми от потребителя пароли.
- Чрез софтуера за параметризация се настройва коя парола да бъде използвана за достъп до данни и коя за запис на параметризация, както и кои данни да са достъпни без парола.

Хардуерни и софтуерни изисквания за софтуер за параметризиране:

- 2 Ghz процесор, 1 GB RAM | 200 MB свободно дисково пространство

- Операционна система - Windows XP или Windows 7

5.4 Интерфейс за (дистанционно) отчитан на данни

Максималната скорост на предаване:

- IR интерфейс:- 19200 baud
- Електрически интерфейс - 19200 baud

7.1 Допълнителни модули

Максимален брой работни часове на батерията е 5 години - 43800 часа

7.2 Памет за товарния профил

Възможности за запис на допълнителна информация за статуса в товарния график:

- Отпадане на напрежение
- Подаване на напрежение
- Синхронизиране на вътрешния часовник
- Demand reset
- Смяна на сезон
- Възникване на грешка

8 Измерване на качеството на напрежението

Електромерът поддържа до 8 канала за параметри на мрежата (запис в товарен график 2) и 9 функции за следене на параметър със задаване на гранични стойности.

Не е налична функция за дълготраен фликер.

Не са налични THD на напреженията и токовете.

9.4 Допълнителна информация относно разпознаване на манипулации

Данните относно манипулациите се записват в logbook (дневник) на електромера, който може да бъде извикан дистанционно.

Дата: 02.09.2013г.

Управител:.....



Превод от английски език

ELSTER

Елстер ГмбХ – ул. "Ото Хан" 25 – Лампертхайм 68623

ЕЛСТЕР ГмбХ
Сектор „Електричество“
ул. „Ото Хан“ 25
Лампертхайм 68623

Телефон: +49 6206 933 0
Факс: +49 6206 933 292

www.elstermesstechnik.com
www.elster.com

ОТОРИЗАЦИЯ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛ

Елстер ГмбХ, доказан и уважаван производител на:

1. Електромери Elster
2. Комуникационни модули Elster

9 април, 2013 г.
Уве Трап
Телефон: +49 6206 933 301
Факс: +49 6206 933 292
Uwe.Trapp@de.elster.com

притежаващи завода в
Елстер ГмбХ, ул. "Ото Хан" 25, Лампертхайм 68623, Германия

с настоящето оторизираме фирмата

Фродексим Трейд Лтд
ул. „Ралевица“ 94
София 1680, България

да предлага и да продава нашите продукти на територията на България, както и да участва в тръжни процедури и да внася оферти за произвежданите от нас продукти.

Лампертхайм, 8 април, 2013 г.

Подпис: (не се чете)

По пълномощие: Уве Трап
Старши мениджър продажби
Елстер ГмбХ
Сектор „Електричество“

Кръгъл печат:
Елстер ГмбХ
Германия

Подпис: (не се чете)

По поръчение: Волфганг Бал
Експертен център
Елстер ГмбХ
Сектор „Електричество“

Председател на надзорния съвет:
Маргин Вогън
Управители:
Михаел Каловини
д-р Харалд Дитрих
Ралф Гайгер
Михаел Вайс

Висбаден,
№ в търговския регистър: 22631
ЕИК / № по ДДС:
DE 813732352
Рег. № по данък върху оборота
112/5782/0146

Банкови реквизити:
Дойче банк АГ, Филиал Майнц
Б. код: 550 700 40
Сметка: 0166090
SWIFT: DEUT DE 5M
IBAN:
DE 63 5507 0040 0016 6090 00

Сертификат за качество: EN ISO 9001

Сертификат за опазване на околната среда: EN ISO 14001

КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



Долуподписаният Румен Кирилов Шентов декларирам за верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ – Оторизация от производител. Преводът съдържа 2 (две) страници.

Преводач:

Румен Шентов

КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА

44

ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД ООД
София
FRODEXIM TRADE LTD.



Elster GmbH • Otto-Hahn-Straße 25 • 68623 Lampertheim

Elster GmbH
Business Unit Electricity
Otto-Hahn-Straße 25
68623 Lampertheim
Telefon +49 6206 933 0
Telefax +49 6206 933 292
www.elstermesstechnik.com
www.elster.com

Manufacturer Authorization

Elster GmbH, established and reputable manufacturer of.....

1. Elster electricity meters
2. Elster communication moduls

9. April 2013
Uwe Trapp
Telefon +49 6206 933 301
Telefax +49 6206 933 292
Uwe.Trapp@de.elster.com

having our factory at
Elster GmbH,
Otto-Hahn-Str. 25
68623 Lampertheim
Germany

hereby authorize the company

Frodexim Trade Ltd
94, Ralevitza Str.
Sofia 1680, Bulgaria

to offer and sell our products at the territory of Bulgaria, as well as to negotiate and submit a bit for the products produced by us, in tender procedures.

Lampertheim, 8. April 2013


i.V. Uwe Trapp
Senior Sales Manager

Elster GmbH
BU Electricity International


i.A. Wolfgang Ball
Center of Competence

Elster GmbH
BU Electricity International

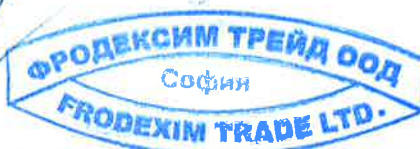
Vorsitzender des Aufsichtsrats:
Martyn Vaughan

Geschäftsführer:
Michael Calovini
Dr. Harald Dietrich
Ralf Geiger
Michael Weiß

Wiesbaden HRB 22631
UID/VAT-No. DE813732352
Ust-Nr. 112/5782/0146
Bankverbindung:
Deutsche Bank AG, Filiale Mainz
BLZ 550 700 40
Konto 0166090
SWIFT DEUT DE 5M
IBAN DE 63 5507 0040 0016 6090 00

Qualität
EN ISO 9001
ZERTIFIZIERT
EN ISO 14001
Umwelt

КОПИЕТО
Е ВЯРНО С ОРИГИНАЛА



Търговски условия

Избор на доставчик/ци на напълно електронен четирипроводников трифазен електромер за измерване на активна и реактивна енергия (4-квadranten електромер) с товаров профил

1. Ценообразуване и ценови условия:

Всички цени са по условията DDP Incoterms 2000, адрес указан от Възложителя за доставка на стоките опаковани, застраховани, обмитени, включително всички такси, без включен ДДС, като цени фиксирани за времето на изпълнение на договора и неподлежащи на актуализация.

2. Срок на доставка:

Доставката се осъществява по график предварително съгласуван чрез двустранни преговори от представители на двете страни.

3. Санкции за просрочване:

При неспазване на договорения срок на доставка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на 0,5% на ден, до максимум 8% от стойността на забавената партида.

Неустойката се прихваща от задължението към ИЗПЪЛНИТЕЛЯ след изпращане на уведомително писмо (документ за неустойка с обезщетителен характер) от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

В случай на забавяне на изпълнението с 16 (шестнадесет) или повече календарни дни от договорения срок, Възложителя е в правото си да откаже доставката на стоката, с което се анулира и съответната заявка за доставка.

При влизане в сила на настоящата точка 3., т.е. налице е просрочване на доставка, Възложителя не е длъжен да предоставя доказателства за щети или за задължняване.

Това право не е в сила при форсмажорни обстоятелства, възникнали в завода на Изпълнителя.

4. Плащане:

Плащанията се извършват в срок до 30 (тридесет) календарни дни след доставка, приемо-предавателен протокол и оригинална фактура.

Плащането на фактурите не означава признаване на редовността на доставката на Изпълнителя и това не означава отказ от полагащи се на Възложителя претенции, произтичащи от незадоволително изпълнение, гаранции и обезщетения.

Kaufmännische Bedingungen

für die Auswahl vom/von Vollelektronischer Vierleiterdrehstromzähler für Wirk- und Blindenergie (4-Quadrantenzähler) mit Lastprofil

1. Preisbildung und Preisbedingungen

Alle Preise sind nach den Bedingungen von DDP Incoterms 2000, Adresse, hingewiesen vom Auftraggeber für Lieferung der verpackten, versicherten, verzollten Waren, inkl. alle Gebühren ohne MwSt., wobei die Preise fix für die Ausführungszeit sind und keiner Anpassung unterliegen.

2. Liefertermin

Die Lieferung erfolgt nach Zeitplan, vorabgestimmt durch zweiseitige Verhandlungen zwischen Vertreter der beiden Seiten.

3. Verzugsstrafen

Bei Nichteinhaltung der vereinbarten Lieferfrist, schuldet der ATRAGNEHMER dem ATRAGGEBER Verzugsstrafe in Höhe von 0,5 % pro Tag bis, maximal 8% vom Wert der in Verzug geratenen Teillieferung,

Die Verzugsstrafe wird gegen den fälligen zum AUFTRAGNEHMER Betrag, nach dem Versenden eines Benachrichtigungsschreibens (Nachweis zum Abzug von Verzugsstrafen mit Schadenersatzcharakter) seitens des ATRAGGEBERS, aufgerechnet.“

Im Falle eines Ausführungsverzugs um 16 (sechzehn) oder mehr Kalendertage ab der vereinbarten Frist, hat der Auftraggeber Recht, die Warenlieferung abzusagen, wodurch auch die jeweilige Lieferanforderung für ungültig erklärt wird.

Beim Inkrafttreten des vorliegenden Punktes 3, d.h. beim Vorhandensein eines Lieferungsverzugs, ist der Auftraggeber nicht verpflichtet, Beweise für Schäden oder für Verschuldungen vorzulegen.

Dieses Recht gilt nicht bei höherer Gewalt, die im Betrieb des Auftragnehmers entstanden ist.

4. Zahlung:

Die Zahlungen erfolgen in einer Frist bis 30 (dreißig) Kalendertage nach Lieferung, Abnahmeprotokoll und Originalrechnung.

Die Rechnungszahlung bedeutet nicht unbedingt Regelmäßigkeit der Lieferung des Auftragnehmers und das bedeutet nicht Absage von Ansprüchen, welche dem Auftraggeber zustehen und von unbefriedigter Ausführung, Haftung oder Entschädigung ausgehen.



5. Гаранционно обслужване:

С приемането на настоящата поръчка Изпълнителя гарантира безукорното й изпълнение в съответствие с действащите понастоящем в България съответни наредби и нормативи.

Изпълнителят гарантира за качеството на използваните материали, независимо дали те произхождат от него или от неговите доставчици, за правилното оразмеряване и правилната конструкция на гравивните елементи, както и за безукорното функциониране за период от 36(тридесет и шест) месеца от датата на приемо-предавателния протокол.

В случай на дефект Възложителят предоставя на Изпълнителя възможност за проверка.

Възложителят информира писмено Изпълнителя за констатирани по време на гаранционния срок дефекти. В срок не по-късно от 3 (три) календарни дни Изпълнителя е длъжен да установи и отрази заедно с Възложителя констатирания дефект в двустранно подписан протокол/ уведомление.

Възникналите в рамките на гаранционния срок дефекти се отстраняват от Изпълнителя и за негова сметка, освен ако последните се дължат на въздействие на непреодолима сила или умишлено увреждане от други лица. Причините, освобождаващи Изпълнителя от гаранционна отговорност се установяват съвместно с Възложителя и се отразяват в двустранно оформен протокол.

Изпълнителят е длъжен да започне отстраняването на проявени в гаранционния срок дефекти не по-късно от 5 (пет) календарни дни, след подписване на горецитирания протокол/ уведомление.

Ако искането за отстраняване или подмяна на установените дефекти не се извърши до 10 (десет) календарни дни, то Възложителя си запазва правото да ги отстрани чрез друга фирма независимо от продължаването на съществуването на гаранцията на Изпълнителя. Разходите, възникнали от това, се поемат от Изпълнителя.

За заменени или ремонтирани материали гореупоменатият гаранционен срок важи от повторната готовност за експлоатация.

6. Собственост/ риск:

Собствеността и риска от повреди или загуба на доставката преминава към Възложителя само след реалната доставка на посочен от Възложителя адрес и подписване на приемо-предавателен протокол. Всяка загуба или щета, нанесена върху стоката преди този момент е за сметка на Изпълнителя.

Независимо от прехвърлянето на собствеността по в гореуказания смисъл, Възложителя има право за претенции, произтичащи от настоящите условия.

5. Garantieservice:

Mit der Bestätigung des vorliegenden Auftrags garantiert der Auftragnehmer für dessen makellose Ausführung in Übereinstimmung mit den jeweils in Bulgarien aktuell geltenden Verordnungen und Normen.

Der Auftragnehmer garantiert für die Qualität der verbrauchten Materialien, unabhängig davon, ob sie von ihm oder seinen Lieferanten stammen, für die genaue Abmessung und die richtige Konstruktion der Bauelemente, sowie für das reibungslose Funktionieren für einen Zeitraum von 36 (sechsdreißig) Monaten ab dem Datum des Abnahmeprotokolls.

Im Falle eines Mangels gibt der Auftraggeber dem Auftragnehmer eine Überprüfungsmöglichkeit.

Der Auftraggeber benachrichtigt schriftlich den Auftragnehmer über festgestellte während der Garantiefrist Mängel. In einer Frist nicht mehr als 3 (drei) Kalendertage ist der Auftragnehmer verpflichtet, den festgestellten Mangel in einem beiderseits zu unterzeichnenden Abnahmeprotokoll samt dem Auftraggeber einzusehen und niederzulegen.

Die im Rahmen der Garantiezeit entstandenen Mängel werden vom Auftraggeber behoben und auf seine Kosten, es sei denn, diese beruhen auf einer Einwirkung von einer höheren Gewalt oder vorsätzlicher Beschädigung von Dritten. Die Gründe, die den Auftragnehmer von der Haftung freistellen, werden samt dem Auftraggeber festgestellt und in einem bilateral ausgefertigten Protokoll niedergelegt.

Der Auftraggeber ist verpflichtet, mit der Behebung während der Garantiefrist aufgetretener Mängel nicht länger als 5 (fünf) Kalendertage anzufangen, nach Unterzeichnung des obenerwähnten Protokolls /Benachrichtigung.

Wenn die Forderung auf Behebung oder Ersatz der festgestellten Mängel nicht bis 10 (zehn) Kalendertage erfolgt, dann behält sich der Auftraggeber das Recht vor, diese durch eine andere Firma zu beheben, unabhängig vom Fortbestehen der Garantie des Auftragnehmers. Die entstandenen davon Kosten werden vom Auftragnehmer übernommen.

Für ersetzte oder reparierte Materialien gilt die obenerwähnte Garantiefrist ab der wiederholten Betriebsbereitschaft.

6. Eigentum/Risiko:

Das Eigentum und das Risiko von Schäden oder Verlust der Lieferung geht an den Auftraggeber über nur nach der tatsächlichen Lieferung an die vom Auftraggeber angegebene Adresse und nach Unterzeichnung eines Abnahmeprotokolls. Jeder Verlust oder Schaden, der der Ware vor diesem Zeitpunkt zugefügt worden ist, geht auf die Kosten des Auftragnehmers.

Unabhängig von der Eigentumsübertragung im obenerwähnten Sinn, hat der Auftraggeber Anspruchsrechte, welche von den vorliegenden Bedingungen ausgehen.



7. Отговорност:

Ограничението на отговорността на Изпълнителя за невиновно поведение за рекламации / повреди и други от всякакъв вид/, възникнали във връзка с договорните задължения, изпълнение или неизпълнение на договора, се лимитира до стойността на същия и по време – до изтичане на задълженията му по договора, включително и гаранционните задължения по него. Ограничението на отговорността на Изпълнителя по настоящия договор, произтичаща от негово изпълнение или неизпълнение не се прилага в случаите, когато произтича от виновно поведение на Изпълнителя, изразяващо се в умисъл или груба небрежност.

8. Конфиденциалност/ защита на данни:

Изпълнителят на поръчката се задължава да разглежда като търговска тайна цялата търговска, правна и техническа информация и документация, която е станала известна в хода на участие в процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на договора.

С приемането на поръчката, Изпълнителят дава своето изрично съгласие в смисъла на Закона за защита на данните, че станалите му известни в хода на участие в процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на договора данни, при необходимост, могат да се предадат на трети (примерно фирми, занимаващи се с планиране, съсобственици на съоръжението, застрахователи и др.), но не и на конкуренти.

Изпълнителят на поръчката се задължава да не нарушава чрез доставката защитените права на трети страни. По отношение на техните претенции, Изпълнителят на поръчката дължи на Възложителя обезщетение.

9. Форсмажорни обстоятелства:

/Непреодолима сила/ е непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер, независимо от волята на страните включващо, но не ограничаващо се до: природни бедствия, генерални стачки, локаут, безредици, война, революция или разпоредби на органи на държавната власт и управление.

Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, уведомява писмено в три дневен срок другата страна в какво се състои същата. При неизпълнение на това задължение се дължат неустойки, както при забавено изпълнение, както и при настъпилите от това вреди.

В 14 дневен срок от началото на това събитие, същото следва да бъде потвърдено със сертификат от съответния компетентен орган.

Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията и свързаните с тях насрещни задължения се спира за времето на непреодолимата сила.

Ако непреодолимата сила трае повече от петнадесет дни, всяка от страните има право да прекрати договора с 10 дневно писмено уведомление.

7. Haftung:

Die Haftungsbeschränkung des Auftragnehmers für unschuldiges Verhalten über Reklamationen/Schäden und andere jeglicher Art/, entstanden in Zusammenhang mit den Vertragspflichten, der Erfüllung oder Nichterfüllung des Vertrags, beschränkt sich auf den Wert dieses und nach der Zeit – bis Ablauf seiner Vertragspflichten, inklusive der Garantievertragspflichten. Die Haftungsbeschränkung des Auftragnehmers im vorliegenden Vertrag, die von seiner Erfüllung oder Nichterfüllung ausgeht, wird nicht in den Fällen angewandt, wenn diese vom schuldigen Verhalten des Auftragnehmers ausgeht, ausgedrückt in Vorbedacht oder grober Fahrlässigkeit.

8. Vertraulichkeit/ Datenschutz:

Der Auftragnehmer verpflichtet sich die ganze kaufmännische, rechtliche und technische Dokumentation, die im Laufe der Teilnahme am Auftragnehmerwahlverfahren und im Nachhinein bei der Vertragsausführung bekannt geworden ist, als Geschäftsgeheimnis zu behandeln.

Mit der Abnahme der Bestellung stimmt der Auftragnehmer ausdrücklich im Sinne des Datenschutzgesetzes zu, dass die ihm im Laufe des Verfahrens über Auftragnehmerwahl und im Nachhinein bei der Vertragsausführung bekannt gewordenen Daten, bei Bedarf Dritter (z.B. Firmen, die sich mit Planung auseinandersetzen, Anlagenbesitzer, Versicherer etc.), jedoch nicht an Wettbewerber übermittelt werden können.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, durch die Lieferung die geschützten Rechte Dritter nicht zu verletzen. Bezüglich ihrer Ansprüche schuldet der Auftragnehmer dem Auftraggeber eine Entschädigung.

9. Force majeure-Umstände:

/Die höhere Gewalt/ ist ein unvorausehbares und unabwendbares Ereignis außerordentlicher Art, unabhängig vom Willen der Vertragsparteien, einschließend, aber sich nicht einschränkend bis auf: Naturkatastrophen, generelle Streiks, Lockout, Unruhen, Krieg, Revolutionen oder Bestimmungen von Organen der Staatsgewalt und –verwaltung.

Die Vertragspartei, die ihre Verpflichtung wegen der höheren Gewalt nicht erfüllen kann, benachrichtigt die andere Partei über die Force majeure-Umstände schriftlich in einer dreitägigen Frist. Bei Nichterfüllung dieser Pflicht werden Vertragsstrafen wie bei einer gesäumten Erfüllung sowie bei daraus ausgelösten Schäden geschuldet.

In einer 14-tägigen Frist seit Beginn dieses Ereignisses ist dasselbe durch ein Zertifikat vom zuständigen Organ zu bestätigen.

Sobald die Höhere Gewalt wirkt, werden die Erfüllung der Pflichten und die damit verbundenen Gegenpflichten während der Dauer der Höheren Gewalt eingestellt.

Wenn die Höhere Gewalt mehr als 15 Tage dauert, ist jede der Vertragsparteien berechtigt, den Vertrag in 10-tägiger Frist nach einer schriftlichen Vorkündigung zu kündigen.

Das Auftreten von durch die Höhere Gewalt geprägten



Настъпването на ситуации с непреодолима сила трябва незабавно да ни бъдат съобщени заедно с прилагане на надлежни доказателства.

В този случай съвместно се определят нови срокове за подлежащите плащания и за санкциите за просрочване.

При съвместно изменени срокове е валиден новият срок за санкция за просрочване.

10. База на договора:

Изключват се общи условия на изпълнителя.

Изпълнението на настоящата поръчка се извършва съгласно българското право, изключва се прилагането на правото на Обединените нации.

Всички съобщения, предизвестия и нареждания, свързани с участието в процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на договора, разменяни между Възложителя и Изпълнителя са валидни, когато са изпратени по пощата (с обратна разписка), на адреса на съответната страна или предадени чрез куриер, срещу подпис от приемащата страна.

Място за съдебно решаване на спорове за двете страни по договора, на основание чл. 117 от ГПК, е компетентният Районен, съответно Окръжен съд по седалището на Възложителя.

Договорът се сключва на български език.

11. Прекратяване на договора:

Договорът може да бъде прекратен в следните случаи:

С изтичане на срока на договора.

При условията на т.9., а именно, ако непреодолимата сила трае повече от петнадесет дни, всяка от страните има право да прекрати договора с 10 дневно писмено уведомление.

По взаимно писмено съгласие между страните.

Възложителят може да прекрати договора едностранно с 10 дневно писмено предизвестие, когато Изпълнителят не изпълнява договорните си задължения.

Възложителят има право незабавно да прекрати Договора, ако срещу Изпълнителя е открито производство по обявяване в несъстоятелност или е обявен в несъстоятелност, както и когато върху имуществото му е наложен запор или възбрана за погасяване на дълг.

В случаите на предсрочно прекратяване на договора, се заплащат приетите действително извършени дейности до момента на прекратяването му.

Situationen ist uns unverzüglich zusammen mit Beilegen der entsprechenden Nachweise mitzuteilen.

In diesem Fall werden neue Fristen für die entsprechenden Zahlungen und die Säumnisgebühren gemeinsam bestimmt.

Bei gemeinsam geänderten Fristen gilt die neue Frist für Säumnisgebühren.

10. Vertragsbasis

Die Allgemeinen Bedingungen des Auftragnehmers werden nicht berücksichtigt.

Die Ausführung des vorliegenden Auftrags erfolgt gemäß dem bulgarischen Recht; Die Anwendung des Rechtes der Vereinten Nationen wird nicht berücksichtigt.

Alle Mitteilungen, Vorkündigungen und Anordnungen, die die Teilnahme am Auswahlverfahren zum Auftragnehmer sowie die nachfolgende Vertragserfüllung betreffen und zwischen den Auftraggeber und -nehmer getauscht werden, gelten nur, wenn sie per Post (mit Rückschein) an die Anschrift der entsprechenden Partei gesendet sind oder über einen Kurier gegen Unterschrift der Empfängerpartei übergeben sind.

Der Ort zum Schlichten der Gerichtsstreite ist für beide Vertragsparteien, gemäß Art. 117 von der Zivilprozeßordnung das zuständige Amtsgericht bzw. Kreisgericht nach dem Sitz des Auftraggebers.

Der Vertrag wird in bulgarischer Sprache abgeschlossen.

11. Vertragskündigung:

Der Vertrag kann in folgenden Fällen gekündigt werden:

Beim Ablauf der Vertragsfrist.

Unter den Bedingungen unter Punkt 9, und nämlich, wenn die höhere Gewalt länger als 15 Tage dauert, ist jede der Vertragsparteien berechtigt, den Vertrag in einer 10-tägigen Frist nach einer schriftlichen Benachrichtigung zu kündigen.

Nach gegenseitigem schriftlich verkündetem Einvernehmen der Vertragsparteien.

Der Auftraggeber kann den Vertrag einseitig in einer 10-tägigen Frist nach einer schriftlichen Vorkündigung kündigen, falls der Auftragnehmer seine Vertragspflichten nicht erfüllt.

Der Auftraggeber hat das Recht darauf, den Vertrag unverzüglich zu kündigen, falls ein Insolvenzverfahren gegen den Auftragnehmer eingeleitet wurde oder der Auftragnehmer für insolvent erklärt wurde, sowie falls ein Vermögenspfändungsbeschuß oder Vollzug einer Beschlagnahme zur Schuldentilgung vorliegt.

In den Fällen vorfristiger Vertragskündigung werden die übernommenen bis zum entsprechenden Zeitpunkt der Kündigung tatsächlich erbrachten Leistungen bezahlt.



ДЕКЛАРАЦИЯ**по чл. 47, ал. 1, т. 1, ал. 2, т. 2 и т.5 и ал. 5, т. 1 от ЗОП**

Долуподписаният **Димитър Илков Фролошки**, с адрес: гр. София, ул. Криволак №9А, лична карта № 640653333, издадена на 20.08.2010 г. от МВР София, в качеството ми на Управител на фирма "Фродексим Трейд ООД" с ЕИК 202084198, регистрирано в Търговския регистър, със седалище и адрес на управление гр. София, ул. Ралевица № 94

ДЕКЛАРИРАМ:

1. Не съм осъждан /а/ с влязла в сила присъда за:
 - а) престъпление против финансовата, данъчната или осигурителната система, включително изпиране на пари, по чл. 253 - чл. 260 от Наказателния кодекс;
 - б) подкуп по чл. 301 - чл. 307 от Наказателния кодекс;
 - в) участие в организирана престъпна група по чл. 321 и чл. 321а от Наказателния кодекс;
 - г) престъпление против собствеността по чл. 194 - чл. 217 от Наказателния кодекс;
 - д) престъпление против стопанството по чл. 219 - чл. 252 от Наказателния кодекс;
 - е) престъпления по чл.108а от Наказателния кодекс.
2. Не съм лишен /а/ от правото да упражнявам професията си.
3. Не съм осъден/а с влязла в сила присъда за престъпление по чл.313 от Наказателния кодекс във връзка с процедура за възлагане на обществена поръчка.
4. Не съм свързано лице по смисъла на параграф 1, т.23а от ДР на ЗОП⁴ с Възложителя или със служители на ръководна длъжност в неговата организация.

Задължавам се при промяна на горепосочените обстоятелства в 7-дневен срок от настъпването им писмено да уведомя Възложителя.

Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс.

Дата: 02.09.2013г.

Декларатор:



ДЕКЛАРАЦИЯ**по чл. 47, ал. 1, т. 1, ал. 2, т. 2 и т.5 и ал. 5, т. 1 от ЗОП**Долуподписаният **Максим Жак Каракаш**,

с адрес гр. София, ул. Цветан Вучков №8, лична карта № 644332278, издадена на 11.09.2012 г., от МВР София, в качеството ми на Управител на фирма "Фродексим Трейд ООД" с ЕИК 202084198, със седалище и адрес на управление гр. София, ул. Ралевица № 94.

ДЕКЛАРИРАМ:

1. Не съм осъждан /а/ с влязла в сила присъда за:
 - а) престъпление против финансовата, данъчната или осигурителната система, включително изпиране на пари, по чл. 253 - чл. 260 от Наказателния кодекс;
 - б) подкуп по чл. 301 - чл. 307 от Наказателния кодекс;
 - в) участие в организирана престъпна група по чл. 321 и чл. 321а от Наказателния кодекс;
 - г) престъпление против собствеността по чл. 194 - чл. 217 от Наказателния кодекс;
 - д) престъпление против стопанството по чл. 219 - чл. 252 от Наказателния кодекс;
 - е) престъпления по чл.108а от Наказателния кодекс.
2. Не съм лишен /а/ от правото да упражнявам професията си.
3. Не съм осъден/а с влязла в сила присъда за престъпление по чл.313 от Наказателния кодекс във връзка с процедура за възлагане на обществена поръчка.
4. Не съм свързано лице по смисъла на параграф 1, т.23а от ДР на ЗОП⁴ с Възложителя или със служители на ръководна длъжност в неговата организация.

Задължавам се при промяна на горепосочените обстоятелства в 7-дневен срок от настъпването им писмено да уведомя Възложителя.

Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс.

Дата: 02.09.2013г.

Декларатор:



ДЕКЛАРАЦИЯ

по чл. 47, ал. 1, т. 2 и 3, ал. 2, т. 1, 3 и 4 и ал. 5, т. 2 от ЗОП

Долуподписаният **Димитър Илков Фролошки**, с адрес: гр. София, ул. Криволак №9А, лична карта № 640653333, издадена на 20.08.2010 г. от МВР София, в качеството ми на Управител на фирма "Фродексим Трейд ООД" с ЕИК 202084198, със седалище и адрес на управление гр. София, ул. Ралевица № 94.

ДЕКЛАРИРАМ:

1. Представяваното от мен дружество не е обявено в несъстоятелност;
2. Представяваното от мен дружество не се намира в производство по ликвидация или в подобна процедура съгласно националните закони и подзаконовни актове;
3. Представяваното от мен дружество не е в открито производство по несъстоятелност, и не е сключило извънсъдебно споразумение с кредиторите си по смисъла на чл. 740 от Търговския закон (в случай, че кандидатът или участникът е чуждестранно лице - не се намира в подобна процедура съгласно националните закони и подзаконовни актове, дейността му не е под разпореждане на съда, дружеството не е преустановило дейността си);
4. Представяваното от мен дружество няма задължения към държавата или към община по смисъла на чл. 162, ал. 2 т.1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс, установени с влязъл сила акт на компетентен орган, (или ако има такива задължения към държавата и към общината, е допуснато разсрочване или отсрочване на задълженията); (Когато участникът е чуждестранно лице, този текст се замества с „Представяваното от мен дружество няма задължения, свързани с плащането на вноски за социалното осигуряване или на данъци съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен по смисъла на §1, т.7 от ДР на ЗОП”);
5. Представяваното от мен дружество няма наложено административно наказание за наемане на работа на незаконно пребиваващи чужденци през последните до 5 години;
6. Представяваното от мен дружество не е сключило договор с лице по чл.21 или чл.22 от Закона за предотвратяване и установяване на конфликт на интереси.

Задължавам се при промяна на горепосочените обстоятелства в 7-дневен срок от настъпването им писмено да уведомя Възложителя.

Известна ми е наказателната отговорност по чл.313 от Наказателния кодекс.

Дата: 02.09.2013г.

Декларатор:

